

Rapport d'activité



FONDATION
Martin Bodmer

2017



Par ses missions de préservation et de communication, la Fondation Martin Bodmer, à la fois bibliothèque et musée, partage les hautes valeurs portées et symbolisées par l'UNESCO. Cet engagement a été récompensé par l'inscription au registre « Mémoire du Monde » en octobre 2015



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



Bibliotheca Bodmeriana
Inscrite sur le Registre en 2015
Mémoire du monde



Le mot du directeur

L'année 2017 fut riche en événements pour la Fondation Martin Bodmer. Au World Economic Forum de Davos, elle fut invitée à exposer une technologie révolutionnaire (EPFL) et des images numérisées tridimensionnelles de ses plus beaux fleurons, dont l'éclairage des reliefs varie sur l'écran. L'année fut d'ailleurs marquée par la poursuite de la saisie numérisée de notre Fonds, principalement dans le cadre de nos collaborations avec les programmes de haute qualité et sur large échelle, d'« e-codices » (UniFr) et de « Bodmer Lab » (UniGe).

La collaboration avec les universités allemandes s'est poursuivie au-delà de l'exposition et du catalogue Goethe. Incitée par l'Université de Genève à intensifier les collaborations, la Fondation a pérennisé les liens avec la Faculté des Lettres (contribution des chercheurs aux catalogues) mais aussi avec la Faculté de médecine (fonction de professeur titulaire). D'autres collaborations se concrétisèrent avec la Faculté des Lettres de l'Université de Lausanne, avec la HEAD (Haute Ecole d'Art et de Design) et la HEG (Haute Ecole de Gestion) de Genève.

L'offre proposée au public et aux classes fut riche : outre la seconde période de « Goethe et la France » et « Dans les pas d'Edwin Engelberts », les nouvelles expositions « Germaine de Staël et Benjamin Constant, l'esprit de liberté », « Jazz & Lettres » et « Les Routes de la traduction – Babel à Genève » furent jugées remarquables sur le plan international, comme en témoignent le succès d'affluence et les éloges de la presse. Ces cinq (record battu !) excellentes expositions temporaires furent l'occasion de nourrir une réflexion sur le renouvellement de la signalétique (nouvel éclairage, grands cartels, huit haut-parleurs offrant des illustrations sonores dans un périmètre limité).

Sur le plan des locaux, la modernisation de la conservation de la collection, la rationalisation de la bibliothèque, l'amélioration de l'accueil des chercheurs et la construction d'un nouvel atelier de restauration représentent des engagements de travaux importants. Le nouveau bâtiment en chantier sera pour la Bibliothèque le complément indispensable du Musée dessiné par Mario Botta. Dans un souci de cohérence, sa construction, qui devrait durer jusqu'à fin 2019, est confiée aux mêmes architectes.

Outre le succès des visites de classes très nombreuses, la Fondation a confirmé sa collaboration avec des programmes d'activités particulièrement méritants comme la Biennale Out of the Box (Handicap mental et Arts inclusifs), PEN International (Observatoire des écrivains et journalistes en prison) ou les Ateliers d'écriture et de lecture en prison. Les liens furent noués avec la Société internationale Zweig (Autriche) qui tint à la Fondation un colloque sur les rapports entre Martin Bodmer et Stefan Zweig. La Fondation est également présente dans les colloques portant sur l'avenir de la Philanthropie en matière de politique culturelle et la complémentarité nécessaire entre subventions publiques et privées. La Fondation participe aux efforts de relever les défis majeurs de notre avenir culturel à travers les différents organismes de la Ville, du Canton et du pays. La difficulté d'assurer le financement de notre institution, contrainte d'évoluer avec son temps, et le souci de diversification des partenariats financiers, demeurent une priorité pour la direction de la Fondation Martin Bodmer et le resteront en 2018.

Professeur Jacques Berchtold

Sommaire

07

**La Fondation remercie
ses partenaires et mécènes**

09

**La collection
*Bibliotheca Bodmeriana***

La conservation préventive
Les missions de documentation

Les demandes des chercheurs

L'enrichissement des collections

Les acquisitions

Les donations

Les publications

De la Fondation

Des collaborateurs

La numérisation

Le Bodmer Lab

e-codices

20

Le Musée

La vie du musée

Interview de Luca Notari

La fréquentation

L'origine géographique des visiteurs

Extraits du Livre d'Or

28

**Le rayonnement régional
et international**

Les prêts sortants

Visite de diverses personnalités

La communication, les médias, la presse

La communication digitale



36

Les expositions temporaires

Goethe et la France

Dans les pas d'Edwin Engelberts

Germaine de Staël et Benjamin Constant,

l'esprit de liberté

Sur les traces des Conquistadors

au Bains des Pâquis

Jazz & Lettres

Les Routes de la Traduction – Babel à Genève

46

Les missions de médiation culturelle

La médiation culturelle

Interview de Mélanie Exquis

L'offre culturelle pour les adultes

L'offre culturelle pour les jeunes et les familles

L'offre culturelle pour les scolaires et les enseignants

Les grandes manifestations culturelles

Les outils d'aide à la visite

54

La gestion administrative

Le Conseil de la Fondation

Le personnel de la Fondation

Association des Amis de la Fondation Martin Bodmer

58

Les nouveautés en 2017

Les travaux

Nouveau dispositif sonore

62

Les expositions en 2018

Des jardins & des livres

Ferdinand Hodler : documents inédits

Uniques. Carnets et cahiers inimprimés

...ete
...te



...der d.
... II.
...ter
+



La Fondation remercie ses partenaires et mécènes

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



UNE FONDATION PRIVÉE GENEVOISE



FONDATION COROMANDEL

MÉCÈNES ET PARTENAIRES D'EXPOSITION

Monsieur Guy Demole



Dr Anne-Marie Schindler



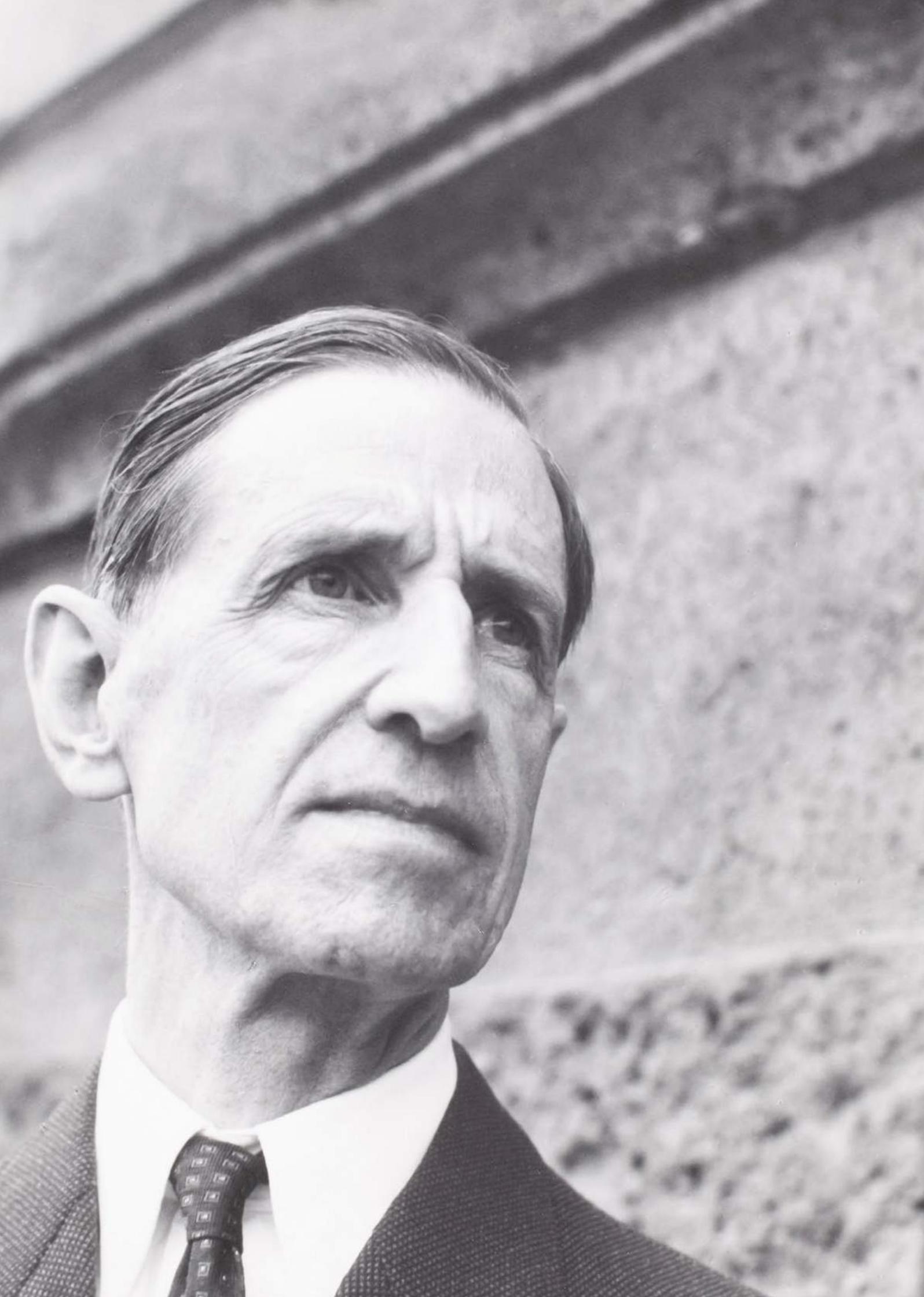
FONDATION YVES ET INEZ OLTRAMARE



— HEAD Genève

Haute école d'art et de design - Genève





La collection : la *Bibliotheca* *Bodmeriana*



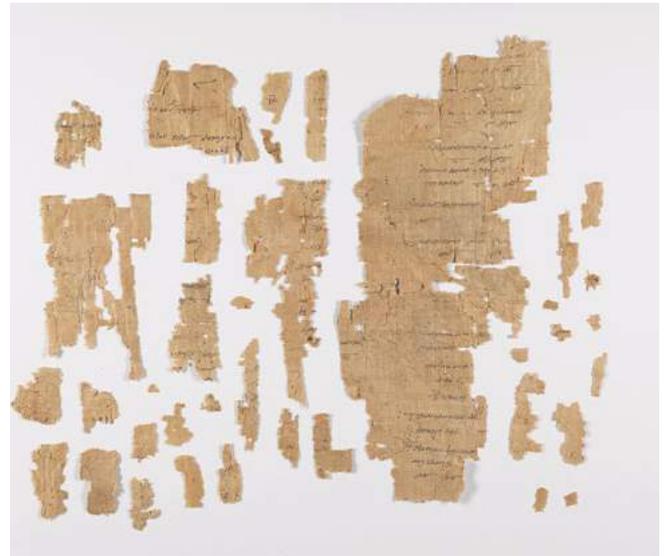
Issu d'une vieille famille zurichoise, Martin Bodmer (1899-1971) a fait ses études à l'Université de Zurich. Bibliophile depuis l'âge de quinze ans, féru de littérature ancienne comme moderne, il crée en 1922 le prestigieux Prix Gottfried-Keller.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, il se met au service du Comité International de la Croix-Rouge (CICR) dont le siège est à Genève et il dirige notamment le «Département des Secours Intellectuels et Moraux» qui va procurer plus d'un million de livres aux prisonniers de guerre. Nommé vice-président du CICR en 1947, c'est pour mieux se consacrer à ses responsabilités qu'il quitte Zurich et s'établit à Cologny où il installe sa bibliothèque, inaugurée le 6 octobre 1951.

La Bibliotheca Bodmeriana

Martin Bodmer a voulu saisir la pensée humaine dans la totalité de son histoire, par les témoignages précieux des meilleures créations de l'esprit, à travers tous les âges et dans toutes les parties du monde. Les textes, manuscrits ou imprimés, se présentent sur les supports les plus divers : pierre, terre cuite, céramique, tissu, métal, parchemin, papier. Au total, il rassemble plus de 150 000 pièces en plus de 80 langues, des centaines de manuscrits occidentaux et orientaux, des milliers d'autographes et papyrus, 270 incunables (imprimés antérieurs à 1500), parmi lesquels l'un des rares exemplaires de la Bible de Gutenberg.

La conservation préventive



Cette année fut principalement consacrée à la mise en place et au démontage des cinq expositions temporaires ainsi qu'au renouvellement de la permanente.

Le début de l'année a été marqué par la venue de deux collaborateurs de la Bundesanstalt für Materialforschung-und Prüfung (BAM) (Institut fédéral de recherche et d'analyse des matériaux) venus **analyser les encres des manuscrits de l'homme de lettres Gotthold Ephraim Lessing** dans le cadre de travaux de recherches. L'emploi de rayons X pour ces recherches scientifiques a demandé des mesures de sécurité exceptionnelles.

En juillet, la Fondation a accueilli pendant un mois les chercheurs Dan Sharp et Brent Nongbri, papyrologues dans le cadre de la collaboration avec le Bodmer Lab,

sur la numérisation de la collection de papyrus. Les deux années précédentes, Dan Sharp et Brent Nongbri ont passé la collection au peigne fin. **Grâce à leurs observations, des fragments encore en attente de placement ont pu être réintégrés à leur place initiale.**

Ce travail de recherche minutieux a été suivi par Florence Darbre, en collaboration avec les chercheurs, pour la mise en conformité des plaques. Une fois celles-ci remises à jour, elles ont pu être renumérisées par notre photographe Naomi Wenger.

Tout au long de l'année, les restauratrices ont participé à de nombreuses réunions avec Archilab (cabinet d'architectes en charge de la nouvelle construction) afin de préparer l'organisation et l'aménagement du futur atelier de restauration qui sera opérationnel en 2019.

Les missions de documentation

Les demandes des chercheurs

Intellectuel, visionnaire autant que collectionneur, Martin Bodmer a accordé une importance essentielle à la recherche. Dès 1951, il a donné accès aux documents de sa collection afin de faciliter le travail des chercheurs.

Poursuivant cette tradition, la Fondation répond annuellement à près de cent cinquante demandes de renseignements, reproductions ou consultation.

Ces travaux débouchent souvent sur des publications scientifiques indépendantes. La Fondation encourage également la recherche par sa politique éditoriale propre, tant dans la présentation de fac-similés et de monographies que par les catalogues de son fonds, auxquels il faut ajouter les publications qui accompagnent les expositions.

En 2017, la Fondation a ainsi permis :

21

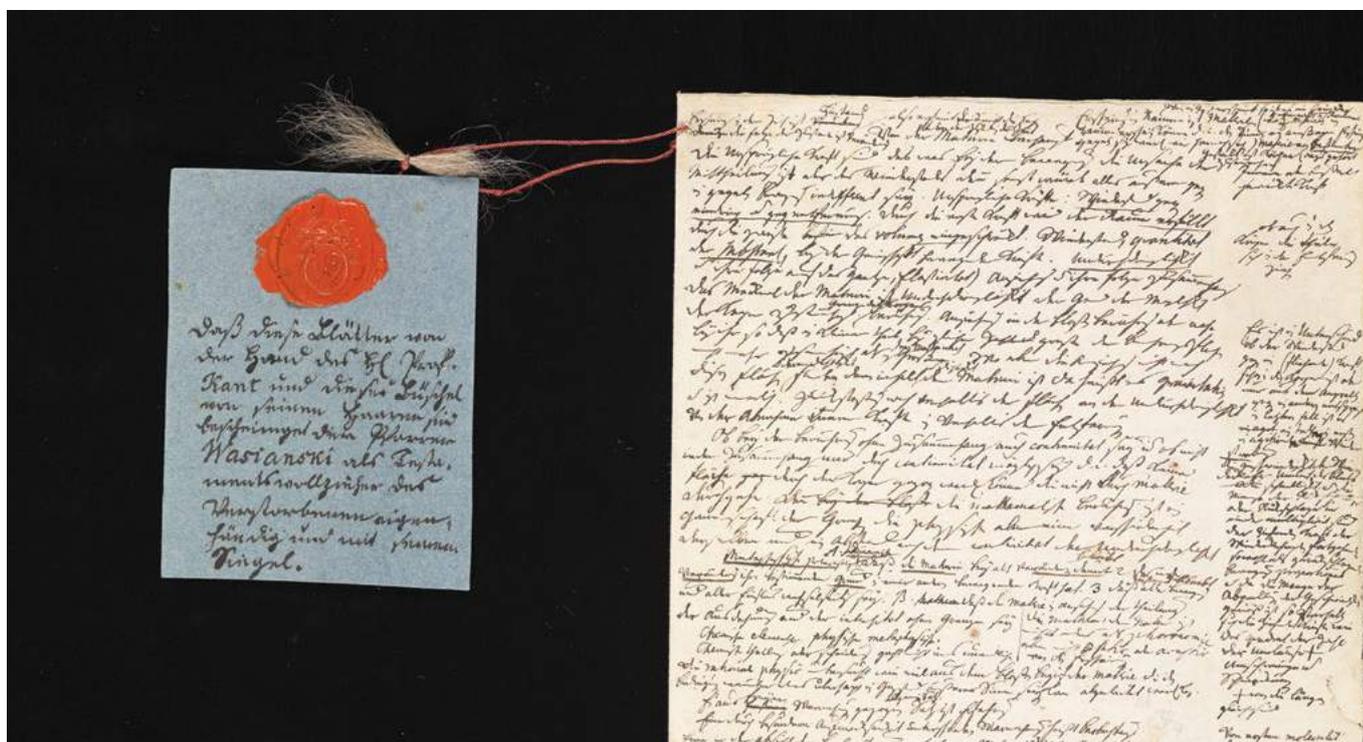
CONSULTATIONS
SUR PLACE
DE DOCUMENTS

69

REPRODUCTIONS
NUMÉRIQUES / DROITS
DE PUBLICATION

36

RENSEIGNEMENTS
SCIENTIFIQUES

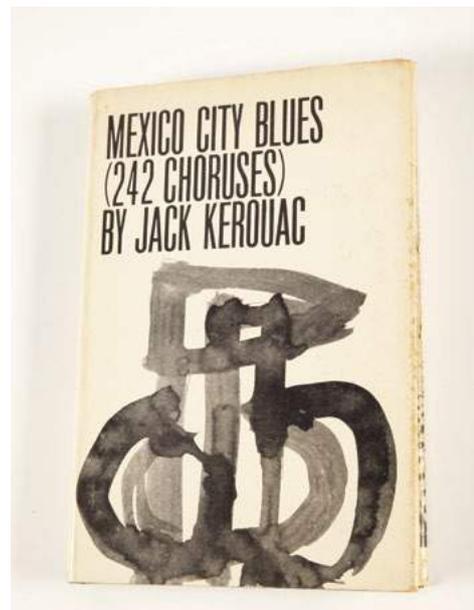
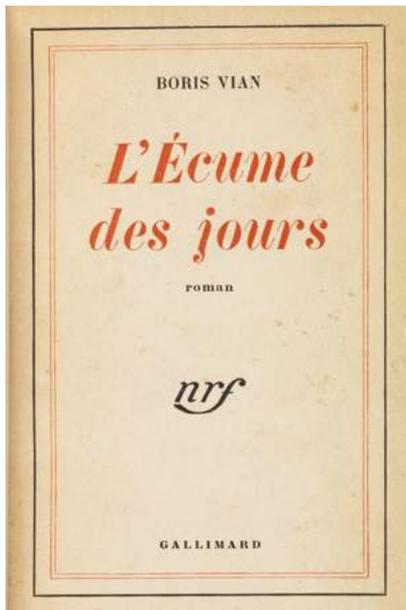
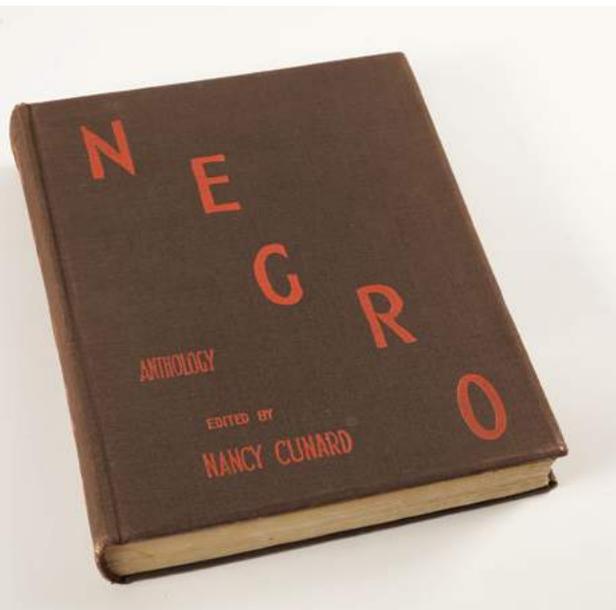


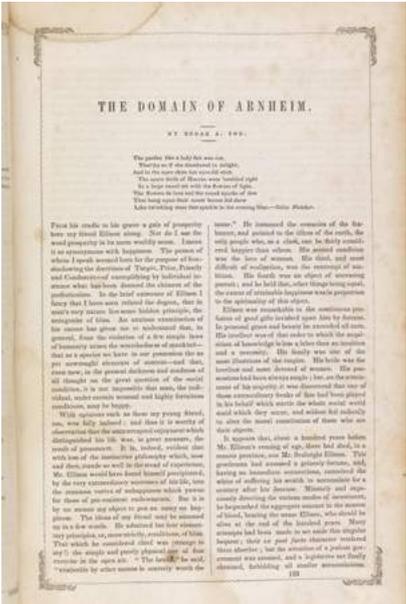
Enrichissement des collections

I. Les acquisitions

Grâce à la générosité de mécènes fidèles, parmi lesquels il convient de distinguer tout particulièrement la Fondation Coromandel (Genève), la Fondation Martin Bodmer s'est enrichie dans le courant de l'année 2017 de plusieurs éditions originales de grand intérêt. Comme toujours, il s'agit de compléter certains thèmes et rayons avec des compléments rares. On citera par exemple, pour la littérature française, *Les Petits Bourgeois*, suivi de *Les Parvenus* d'Honoré de Balzac (Paris, L. de Potter, sans date [1856-1857], EO) ou les *Iambes* d'Auguste Barbier (Paris, Urbain Canel et Ad. Guyot, 1832, EO). Ou encore, pour notre secteur histoire et histoire des langues, les *Elogios dos reis de Portugal* de Bernardo de Brito (Crasbeeck, 1603) et l'*Alfabeto de la lengua primitiva de España* Repullés par Erro y Aspiroz (1806). Le fonds de littérature hispanique s'est également enrichi de la très rare édition originale du *Libro de poemas*, le tout premier livre de Federico Garcia Lorca (Madrid, Imprenta Maroto, 1921).

Une part importante des achats a également concerné des œuvres exploitées directement dans nos expositions courantes ou à venir. Ces acquisitions circonstancielles sont toutefois en résonance avec le projet bodmérien, s'agissant de textes fondamentaux ayant marqué leur temps et la postérité. Ainsi, l'exposition *Jazz & Lettres* a motivé l'arrivée de quelques noms et titres comme Philippe Soupault (*Le Nègre*, Paris, Editions du Sagittaire / Kra, 1927, EO) ou Georges Perec (*Je me souviens*, Paris, Hachette, 1979, EO avec envoi autographe). L'exposition célébrant le centenaire du jazz a également été l'occasion d'acquérir **Mexico City Blues du rebelle Jack Kerouac** (New York, Grove Press, 1959, EO), mais aussi le mythique **L'Écume des jours de Boris Vian** (Paris, Gallimard, 1947, EO) qui manquait curieusement à notre fonds français. Citons enfin la très importante, **Negro Anthology de Nancy Cunard** (Londres, Wishart & Co., 1934, EO avec envoi autographe), qui fit date, mais dont le stock déjà limité disparut en partie sous les bombes du Blitz.





L'exposition *Les Routes de la traduction – Babel à Genève* a également permis d'aller chercher des compléments bienvenus à des auteurs déjà bien présents dans nos rayons, comme Edgar A. Poe (*Unheimliches Räthsel. Nach dem Englischen des Amerikaners Edgar Allan Poe*, Leipzig et Dresde, A.H. Payne, [1855/1856], première édition allemande) ou André Breton (avec le numéro 12 et dernier de sa revue *La Révolution surréaliste*, du 15 décembre 1929, contenant un article écrit et illustré par Magritte sur le rapport des mots aux images). La plus célèbre héroïne des Alpes suisses, la Heidi de Johanna Spyri, qui est l'un des livres pour enfants les plus traduits au monde, a également focalisé l'attention, avec l'achat de la troisième édition américaine (*Heidi, The Years of Wandering and Learning*, Boston, Cupples, Upham & Co. 1885) et surtout la **très rare première édition japonaise, traduite par Yaeko Nogami** (Tokyo, Seika Shoin, 1920) et dont la majeure partie des exemplaires a disparu dans le grand tremblement de terre de Tokyo en 1923. On notera enfin le fort curieux *I parlari italiani in Certaldo alla festa del V centenario di Messer Giovanni Boccacci* (Livourne, Francesco Vigo, 1875, seule édition parue), fruit du long

travail philologique de Giovanni Papanti, qui recueillit 704 traductions en dialectes italiens d'un même passage (en toscan) du *Decameron* de Boccace, parmi lesquelles se dénombrent pas moins de huit versions venant de Suisse italienne ou des Grisons.

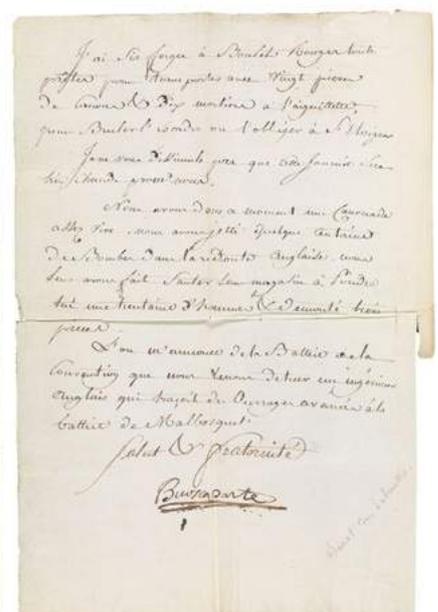
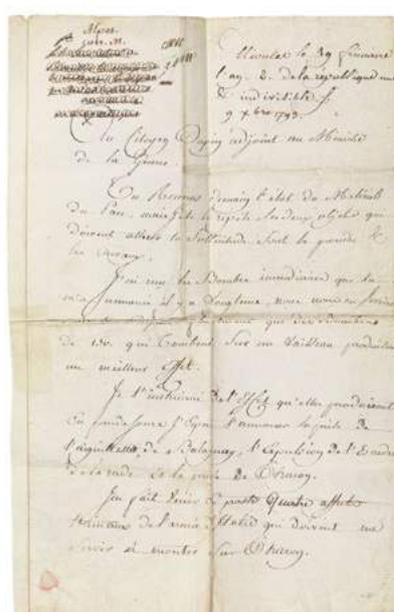
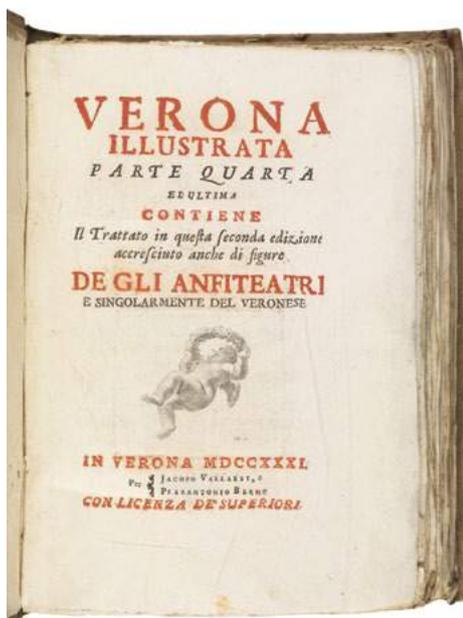
Prévue pour le printemps 2018, l'exposition *Des Jardins & des livres* a également permis d'amener des publications rares, comme ces pré-originales de *Rappaccini's Daughter* de N. Hawthorne (paru dans *The United States Magazine and Democratic Review*, vol. XV, août-décembre 1844) et surtout de ***The Domain of Arnheim* d'Edgar A. Poe** (paru dans *Columbian Lady's and Gentleman's Magazine*, vol. VII, janv. à juin 1847 et vol. VIII, juillet 1847 à déc. 1847), document rarissime. Parmi les publications plus récentes, citons Derek Jarman (*Modern Nature – The Journals of Derek Jarman*, Londres, Century, 1991, EO), le grand Vladimir V. Nabokov (*Ada, or Ardor: A Family Chronicle*, New York, MacGraw-Hill, 1969, EO), mais aussi et surtout le fondamental roman Shayo du Japonais Osamu Dazai (Tokyo, Shinchosha, 1947, EO), dans un magnifique et fort rare exemplaire rehaussé du tampon original de l'auteur.

II. Les donations

Plusieurs particuliers ont par ailleurs eu la générosité de proposer le don d'ouvrages anciens à notre institution. Mme Monika Dunand a ainsi généreusement offert plusieurs éditions des XVIII^e et XIX^e siècles, parmi lesquels la **Verona illustrata** (Vérone, 1732, quatre tomes), la traduction française de *l'Essai sur l'homme* de Pope par Silhouette (Londres-Lausanne, 1737) ou les *Lettres familières* de Winckelmann (Amsterdam-Paris, 1781). M. et Mme Daniel et Michèle Dumartheray ont pour leur part donné deux ouvrages importants : une édition du *Rhin* de Victor Hugo enrichie d'une lettre autographe du grand auteur à son beau-père et une première édition des *Cœuvres de Napoléon Bonaparte*, en six volumes, truffée d'**une précieuse lettre signée de Bonaparte** (alors capitaine d'artillerie), datée du siège de Toulon. Mme Florence Darbre a enfin permis l'enrichissement de notre fonds égyptologique, avec un ensemble d'ouvrages savants, dont la fondamentale grammaire

de l'égyptien hiéroglyphique du Moyen Empire de Sir Alan H. Gardiner. S'y ajoutait une belle édition française illustrée ancienne du *Don Quichotte* de Cervantès. Un don anonyme a par ailleurs permis d'ajouter à notre rayon Spyri deux traductions de son titre phare, avec une édition précoce d'*Heidi* en suédois (1894) et l'édition espagnole de la seconde partie du roman.

En mémoire de Judith Markish, la Fondation a reçu un émouvant document rédigé par sa mère, Rozsa Bálint, une Hongroise juive déportée durant la seconde Guerre mondiale et qui connut plusieurs camps de concentration (dont Auschwitz et Bergen-Belsen). Poignante relique de la Shoah, ce petit carnet portant la date de 1944 compile des recettes de cuisine recueillies auprès de compagnes de déportation, afin de tenter d'oublier l'horreur et la détresse du quotidien concentrationnaire.

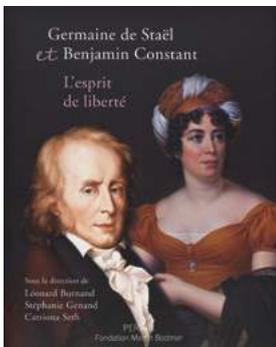




Les publications

Tous les catalogues publiés par la Fondation sont en vente à la librairie du Musée et en ligne sur notre site internet : www.fondationbodmer.ch/shop

I. De la Fondation



Germaine de Staël et Benjamin Constant, l'esprit de liberté

ISBN 978-2-262-06409-9

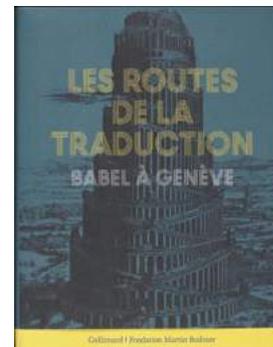
Catalogue publié en coédition Perrin/Fondation Martin Bodmer sous la direction de Léonard Burnand, Stéphanie Genand et Catriona Seth
 † 216 pages. i CHF 40.-



Jazz & Lettres

ISBN 9782.970.115045

Catalogue publié en coédition Notari/Fondation Martin Bodmer sous la direction de Jacques T. Quentin, avec la collaboration de Guy Demole. La publication est accompagnée de 2 CD d'enregistrements historiques
 † 240 pages. i CHF 43.-



Les Routes de la Traduction – Babel à Genève

ISBN 978-2-07-274026-8

Catalogue broché avec jaquette dépliant publiée en coédition Gallimard/Fondation Martin Bodmer sous la direction de Barbara Cassin et Nicolas Ducimetière
 † 336 pages. i CHF 40.-

II. Des collaborateurs

Professeur Jacques Berchtold

LIVRES

- *L'Atelier des idées*. Pour Michel Delon, éd. J. Berchtold, P. Frantz, PUPS Presses universitaires Paris-Sorbonne.
- Denis Diderot, Johann Wolfgang von Goethe, de Saur et Saint-Geniès, *Le Neveu de Rameau*, éd. J. Berchtold et Michel Delon, Fayard.

ARTICLES/ESSAIS

- « L'effet thérapeutique du séjour en montagne. Le Haut-Valais de Saint-Preux et le Ventoux de Pétrarque », in *Littérature et voyages de santé*, éd. C. de Buzon, O. Richard-Pauchet, Classiques Garnier, p. 263-282.
- « L'aventure Jazz und Lyrik dans l'Allemagne de 1960 », in *Jazz & Lettres*, sous la direction de Jacques T. Quentin, avec la collaboration de Guy Demole, Genève, Fondation Martin Bodmer & Éditions Notari, p. 203-208.

• « Goethe et la traduction », in *Les Routes de la traduction. Babel à Genève*, éd. B. Cassin, N. Ducimetière, Gallimard – Fondation Martin Bodmer, p. 143-151.

• « Germaine de Staël et Benjamin Constant chez Martin Bodmer – le génie du lieu », in *Germaine*

de Staël et Benjamin Constant, l'esprit de liberté, éd. L. Burnand et al., Perrin – Fondation Martin Bodmer, p. 12-17.

• « Le jeu d'échecs au XVIII^e siècle, à la croisée de la littérature et de l'histoire des idées », in *L'Atelier des idées*. Pour Michel Delon, op.cit., p. 91-110.

NOTICES

Rédaction de neuf notices pour la section Goethe et la traduction, in *Les Routes de la traduction – Babel à Genève*, op.cit., p. 152-160.

Nicolas Ducimetière

LIVRES

• Barbara Cassin et Nicolas Ducimetière (dir.), *Les Routes de la traduction – Babel à Genève*, Paris, Gallimard / Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2017.

• Nicolas Ducimetière et Michel Jeanneret (dir.), *The Italian Renaissance – A Zest of Life*, Oxford, Legenda / Genève, Fondation Barbier-Mueller, 2017.

ARTICLES/ESSAIS

• « Les Muses oubliées d'un capitaine de la Ligue : Michel Luette de La Vallée du Maine (1566-1621) et ses poèmes politiques », in *Bulletin du Bibliophile*, Paris, 2017, n° 2017-1, pp. 67-94.

• « Babel à la Bodmeriana : un voyage en Polyglossie », in B. Cassin et N. Ducimetière (dir.), *Les Routes de la traduction – Babel à Genève*, Paris, Gallimard / Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2017, pp. 317-331.

• « Trésors de l'Égypte pharaonique à Cologny », in *Carrefour Média – Revue de l'Union suisse des attachés de presse*, n°42, Genève, 2017, pp. 26-31.

NOTICES

Notices scientifiques (97), dans Barbara Cassin et Nicolas Ducimetière (dir.), *Les Routes de la traduction – Babel à Genève*, Paris, Gallimard / Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2017, passim.

Patrizia Roncadi

Coordination éditoriale de *Germaine de Staël et Benjamin Constant, l'esprit de liberté* et écriture de huit notices dans le catalogue *Les Routes de la traduction – Babel à Genève*

La numérisation

Le Bodmer Lab

Le Bodmer Lab, qui vise à faire connaître aux chercheurs et au grand public les ensembles les plus remarquables de l'exceptionnelle collection de Martin Bodmer, a poursuivi son activité de numérisation. L'effort a porté, entre autres, sur les quelque cinq cents autographes français, dont beaucoup sont inédits, et sur la série des papyri bibliques. Des spécialistes sont invités à exploiter les documents numérisés et à publier le résultat de leurs travaux. Une étude du fonds élisabéthain, complétée par un catalogue (*Shakespeare in Geneva*) a paru et deux ouvrages – une anthologie et une étude – consacrés à la pensée de Martin Bodmer sur la littérature mondiale sortiront au printemps 2018.

Grâce à la **saisie des fiches du catalogue papier**, difficile à consulter, on disposera désormais, pour les quelque 70 000 documents anciens, d'un catalogue en ligne ; cette avancée cruciale permettra de prendre une vue d'ensemble de la collection ou d'opérer aisément des sondages ponctuels.



A côté des recherches savantes, le Bodmer Lab s'emploie aussi à favoriser l'usage des ouvrages numérisés dans les écoles et à participer ainsi à l'intégration des humanités digitales dans les méthodes pédagogiques. Des ensembles richement illustrés comme les éditions des *Fables* de La Fontaine ou les récits de voyage de la Renaissance ouvriront de nouvelles pistes à l'enseignement et permettront de familiariser les élèves avec le livre ancien.

A un moment où les développements de la culture numérique affectent l'ensemble de la société et sont encouragés, encadrés, débattus sur tous les fronts, le Bodmer Lab a participé à plusieurs forums de discussions et d'échanges, comme le Geneva Open Libraries, qui lui ont permis d'affiner ses techniques et de se faire une place dans le réseau des humanités digitales aux plans genevois, suisse et international.

Le Bodmer Lab bouclera un premier cycle d'activités de trois ans au printemps 2018. Il a travaillé avec une large équipe à la préparation du nouveau site qu'il lancera à cette occasion. Y seront mis en libre accès les 220 000 pages numérisées, les recherches menées par les spécialistes, des iconothèques facilement consultables ainsi qu'un ensemble de vidéos explicatives et de montages narratifs destinés à faciliter l'accès d'un large public à quelques-uns des trésors de la Fondation.



e-codices

Depuis 2005, e-codices présente sur internet des manuscrits du Moyen Âge et un choix de manuscrits de l'époque moderne. Le projet est coordonné par l'Institut d'études médiévales de l'Université de Fribourg. Depuis 2017, il a été intégré au programme national « P-5 Information scientifique: accès, traitement et sauvegarde » de swissuniversities, pour le développement des infrastructures numériques.

A l'heure actuelle 1 947 manuscrits, issus de 79 collections différentes, sont disponibles en ligne sur la plate-forme. Les 178 documents de la Fondation publiés jusqu'à présent représentent 9% de la totalité des documents d'e-codices.

Durant l'année 2017, l'atelier photographique de la Fondation Bodmer a numérisé 110 documents (ce qui représente un total de 21 159 pages). Sur l'ensemble de ces numérisations, 67 d'entre eux appartiennent à la Fondation Bodmer (aussi bien des manuscrits que des autographes). Le reste des documents numérisés – au total 43 manuscrits ou fragments – provient de différentes bibliothèques romandes : Bibliothèque de Genève ; Bibliothèque cantonale de Fribourg ; Archives d'Etat de Fribourg ; Couvent des cordeliers de Fribourg ; Bibliothèque cantonale vaudoise de Lausanne ; Bibliothèque cantonale jurassienne de Porrentruy ; Médiathèque Valais de Sion ; Communauté israélite de Genève : Abbaye de la Fille-Dieu de Romont.

En ce qui concerne la collection de la Fondation Martin Bodmer, e-codices a mis en ligne au cours de l'année 2017, 25 nouveaux documents, soit 13 manuscrits et 12 autographes.

La publication des autographes appartient à un projet toujours en cours qui a débuté en décembre 2015, « Le fonds des autographes Bodmer ». E-codices a également inauguré un projet de valorisation des manuscrits indiens (mise en ligne de deux premiers manuscrits appartenant à la Fondation en 2017), intitulé « Manuscrits indiens en Suisse ».

En ce qui concerne la fréquentation des documents de la Fondation publiés sur le site e-codices, on constate une augmentation de presque 5% de visites par rapport à l'année dernière. En 2016, on comptabilisait 192 906 consultations de pages, et en 2017, 202 158 (soit une moyenne de 1 100 visites par titre). Dit autrement chaque entrée de manuscrit ou d'autographe a été visitée plus de 1 100 fois par année.

www.e-codices.unifr.ch/fr



Le Musée

La vie du musée



Interview de Luca Notari, responsable de l'accueil et de la librairie

Quelles sont les missions du Musée ?

Le musée présente la collection de Martin Bodmer, celui qui fut nommé « le roi des bibliophiles », dans des espaces conçus par Mario Botta et ouverts au public depuis 2003. En plus de ce choix remarquable (l'exposition dite « permanente » mais qui en réalité change par rotation tous les 4-5 ans... il ne faut pas oublier que la collection compte environ 150 000 objets !), le musée organise des expositions temporaires thématiques (2 à 4 expositions par année) qui attirent également un large public.

Quelle est la vie d'un musée comme celui de la Fondation ?

Le musée accueille, en moyenne, entre 10 000 et 15 000 visiteurs par année : il s'agit d'un monde très varié, qui va des chercheurs et experts aux petits enfants et publics scolaires de tous degrés, en passant par les touristes de provenance de toute la planète (sans oublier le public local, genevois,

toujours au rendez-vous) : il s'agit, en général, de personnes qui connaissent ou ont entendu parler de la collection de Martin Bodmer et qui s'intéressent à l'histoire du livre, de la civilisation et de l'esprit humain. La visite au Musée satisfait toujours les attentes, laissant un souvenir souvent très enthousiaste de cette « découverte ».

La température est de 19°C toute l'année dans le musée, comment faites-vous pour supporter une telle température, surtout en hiver ?

Le musée est climatisé de manière à ce que les conditions soient idéales pour la conservation des objets qu'il présente (qui sont parfois d'une grande fragilité : parchemin, papyrus millénaires...). Pour ce qui est des personnes qui y travaillent toute la journée, elles se conservent tout aussi bien, à condition qu'elles soient chaudement habillées, été comme hiver !



Quel est votre parcours professionnel ?

J'ai été pendant 10 ans gérant de la librairie-boutique du Musée d'art et d'histoire de Genève, entre 2002 et 2012 ; les Editions Notari ont été fondées en 2006 et continuent leur activité, avec de surplu des collaborations ponctuelles avec la Fondation Martin Bodmer, qui ont déjà donné deux publications en coédition, ce qui me ravit ! J'ai la sensation d'être vraiment privilégié, mes activités étant si étroitement liées au « monde du livre », à plusieurs niveaux, depuis plusieurs années.

Parlez-nous des nouveaux produits dérivés

Depuis fin 2017, à côté des livres et des cartes postales, nous proposons une série d'articles-souvenirs qui reproduisent des détails de pièces de la collection et qui peuvent ainsi véhiculer l'image de la Fondation Martin Bodmer de manière originale : marque-pages, aimants, porte-clef, puzzles, règles, carnets, miroirs de poche... un bel ensemble qui trouve bien des amateurs parmi nos visiteurs. A remarquer que ce n'est pas du « Made-in-China » : tous ces produits sont faits en Ecosse par une entreprise spécialisée depuis plusieurs années dans la fabrication d'objets dits « de museum-shop », par l'intermédiaire de la maison ArtEdition, basée à Hinwil, près de Zürich.

Une anecdote à nous raconter ?

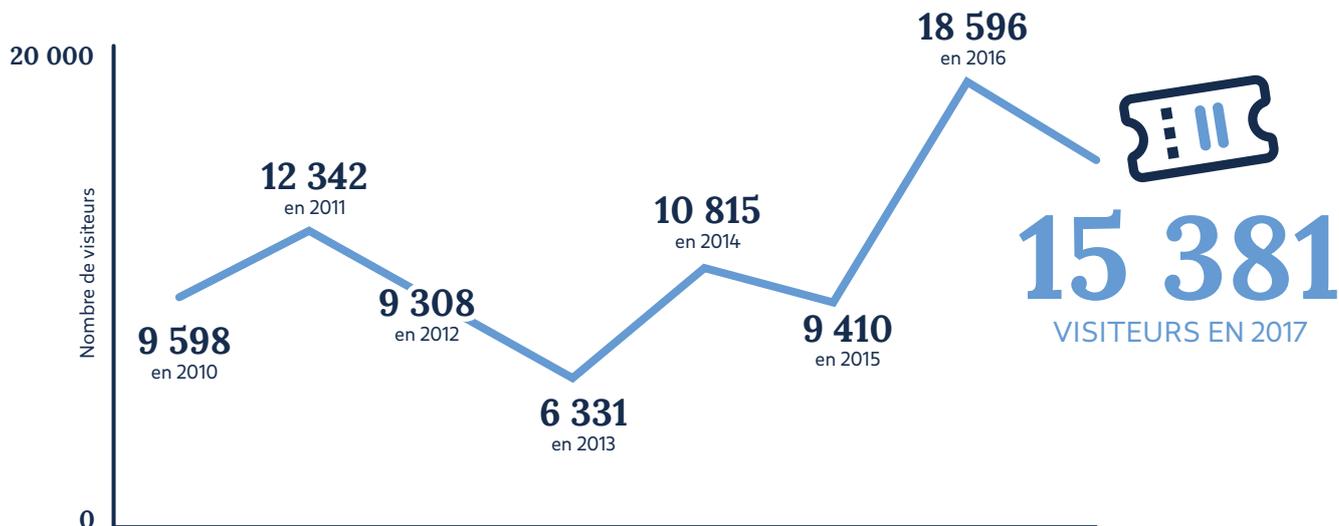
Le musée surprend souvent les visiteurs qui le découvrent, par la richesse de sa collection. Les enfants et adolescents sont toujours surpris et ravis d'apprendre que Martin Bodmer n'avait que 13 ans quand il a acheté son premier livre... ça leur donne envie de commencer, voire de mieux organiser leurs propres collections...et une fois un enfant a demandé à ses parents de lui acheter un livre pour « avoir lui aussi sa collection, comme Martin Bodmer » !!



La fréquentation

En 2017, nous pouvons tirer le même constat que l'année passée : la fréquentation du musée est en dents de scie depuis quelques années, mais toujours en constante augmentation. Si 2016 fut une année record avec 18 596 visiteurs grâce à l'exposition *Frankenstein, créé des ténèbres*, l'année 2017 peut être qualifiée de bonne cuvée, le musée ayant totalisé 15 381 entrées. Les expositions *Goethe et la France*

et *Germaine de Staël et Benjamin Constant, l'esprit de liberté* ont remporté un vif succès auprès du public, puisqu'elles ont attiré respectivement 5 600 et 6 704 visiteurs. Les expositions temporaires contribuent au maintien du succès du Musée et les statistiques de fin d'année nous laissent espérer que l'exposition *Les Routes de la Traduction – Babel à Genève* sera, elle aussi, du même calibre que celles de 2017.





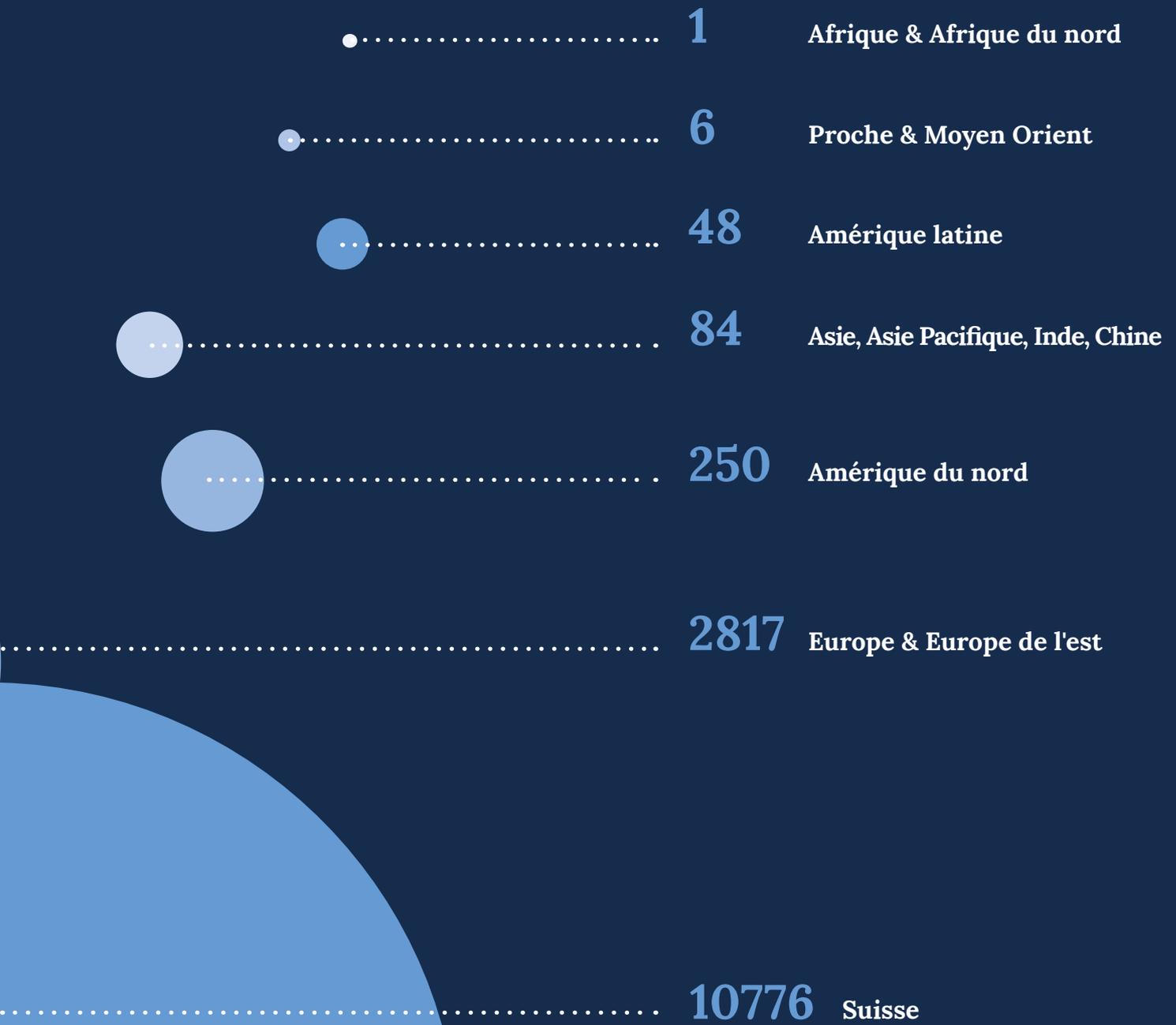
Origine géographique des visiteurs

Comme nous en avons fait mention dans le rapport 2016, la provenance des visiteurs est une donnée statistique que nous demandons à l'accueil depuis 2 ans seulement. D'une manière générale, les tendances sont les mêmes que l'année passée à savoir la majorité des visiteurs viennent de Suisse et principalement des cantons de Genève et Vaud, suivi des cantons de Berne, Fribourg et du Tessin.

Plus largement, ce sont nos voisins européens qui arrivent en premier dans le classement suivi des américains et des asiatiques. A notre grand regret, les pays du Proche et Moyen Orient et les pays africains sont bien moins représentés.

“ ... la majorité des visiteurs viennent de Suisse... ”





Extraits du Livre d'Or

Merci pour ce voyage entre plume et pinceau...
Dans cette magnifique caverne de la connaissance...

ECG – Ella-Maillart – 3ème année

Que d'informations, de monstres littéraires sacrés

Magie du lieu, des rencontres de notre passé

Magnifique exposition, je réapprends à aimer, merci

Most impressive collection, curated on a high level of scholarship. Both the permanent collection and the temporary exhibition on Constant & Mme de Staël are extremely informative. –**Glasgow**

Plus on vient, plus on adore !

Toll, was dieser Herr Bodmer gesammelt hat!
– **Jonathan (Liechtenstein)**

C'est trop bien que ce ne soit pas des reproductions !
Super beau !

Una colección magnífica y una exposición temporal "Les routes de la traduction" muy interesante. Amante de los libros, apasionada de la escritura, sin duda, este museo es un deleite para los sentidos y el alma. Sin palabras. Senza parole. Without words. Merci.
– **María Mercedes Ballestreros (Cádiz)**

Excelente colección temporal y la colección permanente...
Educativa, reflexiva... – **Rosario Maldonado (Chile)**

I came to Switzerland especially from New Zealand for this! Thank you so much! A much needed reminder of where humanity has come from." – **Harriett**

Une visite passionnante de la Fondation Bodmer, suivie de plusieurs documents liés à mes livres et de la consultation de manuscrits émouvants... Merci pour cet accueil, bravo pour ce que vous faites pour la bibliophilie, la littérature, la culture
– **Jean-Christophe Rufin de l'Académie française**

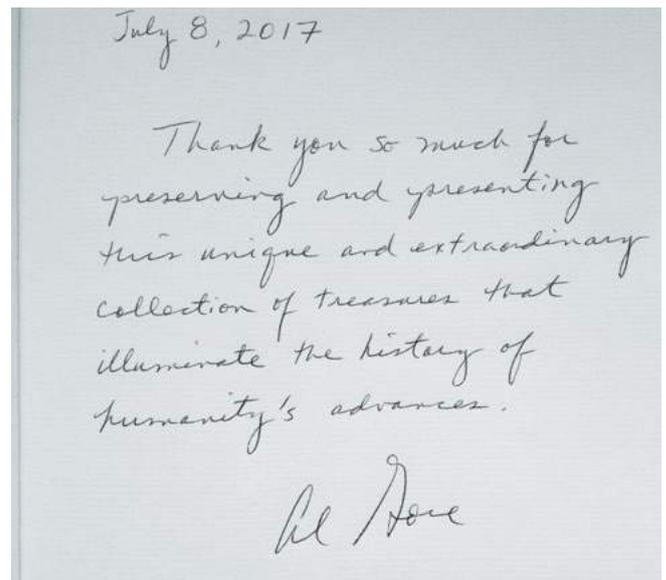


Merci pour ce fabuleux voyage dans ce que l'homme a laissé de meilleur, pour que nous le protégeons et portions plus loin. Bravo pour ce lieu et ce qui y vit. – **Jacques Attali**



Mon épouse et moi-même sommes totalement éblouis par cette visite de la bibliothèque et du Musée. Merci du fond du cœur pour le privilège d'avoir pénétré dans cette extraordinaire maison, dans cet exceptionnel sanctuaire mondial de la littérature et de l'écriture – **Jean-Claude Trichet, ancien président de la Banque centrale européenne**

Die Privatsammlung von Martin Bodmer ist phänomenal. Und die Führung ausgezeichnet. Geschichte und Literatur wird verständlich. Vielen Dank! – **Regierungsrat Beat Jörgi, Landammann Uri**



Thank you so much for preserving and presenting this unique and extraordinary collection of treasures that illuminate the history of humanity's advances – **Al Gore, ancien vice-président des États-Unis**

Le rayonnement régional et international

Réunion Annuelle du World Economic Forum de Davos 2017

Cette année, la Fondation a eu le grand privilège d'être invitée pendant toute la durée de la réunion annuelle de Davos 2017. Tout au long de cette semaine, le public éclectique du Forum a pu découvrir certains des fleurons de la Fondation grâce à la technologie créée par la start-up lausannoise Artmyn avec qui elle collabore depuis quelques années déjà.

Lors de ces sessions de 20 à 30 minutes, **le Professeur Berchtold et Alexandre Catsicas d'Artmyn** ont ainsi émerveillé l'auditoire en lui faisant découvrir des images en 3D de plus de dix pièces maîtresses de la collection, dont notamment la Bible de Gutenberg.



C'est un public enthousiaste qui a participé à ces séances posant beaucoup de questions aux intervenants tant sur la nouvelle technologie présentée par Artmyn que sur le fonds Bodmer.

La Fondation a été ravie de participer à cet événement international qui a mis un coup de projecteur sur ses activités et lui a permis de mieux se faire connaître mondialement.



Distinctions

Le Professeur Jacques Berchtold est lauréat du « Chêne d'honneur », le Mérite chênôis de Chêne-Bougeries, décerné par le Conseil municipal. Il reçoit également le Prix 2017 de littérature de la Société littéraire de Genève (créée 1816) pour l'ensemble de son œuvre de critique littéraire et plus particulièrement pour *Goethe et la France* (Éditions La Baconnière-FMB 2016).

En octobre 2017, le directeur Jacques Berchtold donne une leçon publique inaugurale « Montagnes thérapeutiques (Pétrarque, Rousseau, Shelley) », en Faculté de Médecine à l'Université de Genève dans le cadre de sa nomination comme Professeur honoraire de la Faculté de Médecine de l'Université de Genève.

Les prêts sortants

Fondation Pierre Arnaud - Visages d'Orient
du 15 juin au 29 octobre 2017

Dates de présentation des objets de la Fondation Martin Bodmer : du 17 juillet au 18 septembre 2017 (3 mois)

C'est autour de l'Orient que se concentre la Fondation Pierre Arnaud et plus particulièrement autour d'une impressionnante série d'images populaires des pays d'Islam. Issues de l'extraordinaire collection des ethnologues Pierre et Micheline Centlivres-Demont, ces images bon marché, vendues dans les souks du Moyen-Orient et des pays voisins, du Maroc et de l'Inde musulmane, montrent l'Orient non pas tel qu'il

est tout à fait mais tel que l'Orient voudrait qu'on le voie. Certes, la présence d'images figuratives si nombreuses, si colorées étonne dans un monde dont on dit qu'il prohibe les représentations d'êtres animés. Toutefois, dans le registre populaire et contemporain, elles ont été jusqu'ici l'objet d'une tolérance certaine. Entre mythe et théodicée, histoire fabuleuse et martyrs de la foi, ces images, qui ornent le plus souvent les habitations ou les boutiques, qui s'acquièrent à l'occasion d'un événement particulier comme un mariage, célèbrent les vertus de l'Islam, diffusent des versets du Coran ou des hadiths du Prophète, énumèrent les lieux saints et les lieux de pèlerinage, idéalisent la piété populaire dont la femme musulmane semble être le garant.

Dans le cadre de cette exposition, la Fondation Martin Bodmer a prêté les codex suivants :

- **CB 543**, Coran, arabe avec traduction interlinéaire perse, copiste Hadji Haydar Ali, 1679, (Famille Bodmer).

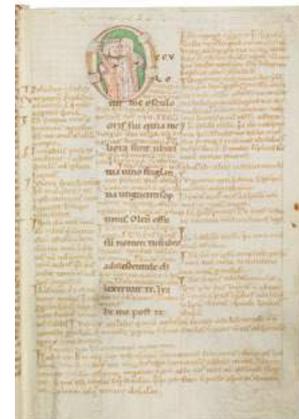
- **CB 31**, *Canticum canticorum cum glossa ordinaria* [Cantique des cantiques], XII^e siècle, parchemin

- **CB 503**, Farîd al-Dîn Mohammad b. Ibrahîm Attar, *Mantiq attair* [Colloque des oiseaux], manuscrit persan, papier, XVIII^e siècle, avec 19 miniatures.

- **CB 523**, Nizami Abou Mohammad Elyas, *Khamsah* [Les cinq Poèmes], 1484-1490, Nastaliq, copiste Shaikh Muhammed Fakhr al-Din Ahmad, avec 14 miniatures.



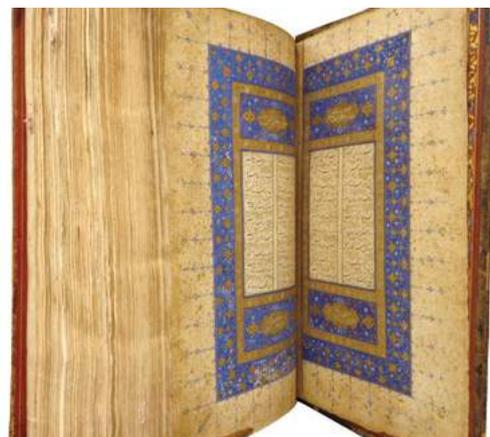
CB 543



CB 31



CB 503



CB 523

**Institut du Monde Arabe (Paris)
et MUba Eugène Leroy (Tourcoing)
Chrétiens d'Orient, 2000 ans d'histoire
Du 26 septembre 2017 au 12 juin 2018**

Après son succès à l'Institut du monde arabe à Paris, l'exposition-événement *Chrétiens d'Orient – 2000 ans d'Histoire*, est présentée au MUba Eugène Leroy. Dans une scénographie inédite adaptée aux lieux et nourrie de nouveaux chefs d'œuvres, l'exposition proposera une traversée de l'histoire religieuse, politique, culturelle et artistique des communautés chrétiennes, de l'Antiquité à nos jours.

Dans le cadre de cette exposition, la Fondation Martin Bodmer a prêté le livre suivant :

Beyrouth, éditions Takes 5, 2008. 16 photographies originales (12 tirages noir et blanc et 4 tirages couleur) signées de Gabriele Basilico, dont 5 réalisées spécialement pour le livre en 2008, faisant suite aux images de 1991 et 2003. Texte français par Wajdi Mouawad, traduit en anglais par Bernard Hoepfner. Boitier par Robert Stadler. Edition de 40 exemplaires dont un tirage de tête de 15 exemplaires.



Visite de diverses personnalités

Politique

- S.E.M. Nasrollah Jahangard, vice-ministre de l'information et des technologies de communication, République islamique d'Iran



- M. Jacques Attali, polytechnicien, énarque et ancien conseiller spécial du président de la République François Mitterrand
- M. Al Gore, ancien vice-président des Etats-Unis d'Amérique (1993-2001)
- M. Pierre-Alain Hug, Directeur de l'Office cantonal de la Culture de Genève
- Conseil d'Etat d'Uri avec 10 conseillers d'Etat en présence de M. François Longchamp, Président du Conseil d'Etat de Genève et d'autres conseillers d'Etat genevois.



- Conseil Municipal de Chêne-Bougeries
- Conseil Municipal de Jouxens Mezery (Vaud)
- Conseil Municipal de Cologny

Économique

- Dr Rufus Pollock, économiste, Président et Fondateur de l'Open Knowledge
- M. Jean-Paul Trichet, ancien Gouverneur de la Banque de France et Président de la Banque centrale européenne de 2003 à 2011

Universitaire

- Professeur Robert Darnton, historien américain, Directeur de la Bibliothèque de l'Université d'Harvard
- M. Pedro Correa do Lago, historien d'art brésilien, ancien Président de la Bibliothèque Nationale Brésilienne, propriétaire de la plus grande collection privée de lettres autographes et de manuscrits au monde
- Professeur Xu, de l'Université de Tsinghua de Pékin

Littéraire

- M. Frédéric Beigbeder, écrivain et journaliste
- M. Jean-Christophe Rufin, médecin, historien, écrivain et diplomate français, membre de l'Académie française

La communication, les médias, la presse



La communication s'attache à promouvoir tout au long de l'année la collection permanente et les expositions temporaires de la Fondation, mais également les nombreux événements organisés en marge des expositions.

Les campagnes d'affichages, la distribution des dépliants dans les lieux culturels ciblés, l'annonce des expositions sur des agendas culturels électroniques, des articles de fonds dans la presse et une présence régulière sur les réseaux sociaux, tous ces efforts conjugués ont très certainement contribué aux excellents chiffres d'entrées réalisés par les expositions.

En ce qui concerne la communication digitale, la Fondation a également renforcé sa présence sur Facebook avec une augmentation de 38% comparé avec l'année passée. Le nombre de vues sur Youtube a lui aussi pris l'ascenseur et en fin d'année 2017, Fondation a créé un compte Instagram. Il sera intéressant de surveiller de près ce nouveau média qui, nous l'espérons, saura ravir les *followers*.

Au niveau des retombées médiatiques, le bilan de l'année 2017 est plus que satisfaisant puisque la Fondation et ses expositions ont totalisé près de 260 articles ou mentions dans la presse écrite et digitale avec des articles de fond comme ceux parus dans *Le Temps*, la *Tribune de Genève*, la *NZZ* ou encore la *Tribune des Arts*.

Dans le détail :

- **Goethe et la France** : 41 articles et/ou mentions dans la presse écrite ou digitale (24 sur l'année 2017) et un passage du Professeur Jacques Berchtold dans l'émission *Genève à chaud* de Pascal Décaillet sur Léman Bleu.
- **Germaine de Staël et Benjamin Constant, l'esprit de liberté** : 58 articles et/ou mentions dans la presse écrite ou digitale, 2 passages sur les ondes de la RTS dans les émissions *Forum* et *Versus* et sur la RAI dans l'émission *Il Tiempo e la Storia*.
- **Jazz & Lettres** (exposition en cours) : 30 articles et/ou mentions dans la presse écrite ou digitale, 2 passages sur les radios suisses et françaises : dans l'émission *Nectar* sur Espace 2 et dans l'émission d'Alex Dutilh *Open Jazz* sur France Musique
- **Les Routes de la Traduction – Babel à Genève** (exposition en cours) : 56 articles et/ou mentions dans la presse écrite ou digitale, 7 passages sur les radios suisses et françaises : *Parler entre les langues*, *Nectar*, *Caractères* et *Versus – penser* sur Espace 2, *La ligne de cœur* sur La Première, *Art Seen* sur World Radio Switzerland et *Matières à penser* sur France Culture.
- **Sur la Fondation Martin Bodmer** 74 articles et/ou mentions dans la presse écrite ou digitale, 2 passages TV dans les émissions *Couleurs locales* et *Mise au point* de la RTS.

Les tournages

La Fondation a accueilli deux tournages en 2017 :

L'un était consacré à la réalisation d'un documentaire sur **Frankenstein**. L'équipe a interviewé les deux commissaires de l'exposition *Frankenstein, créé des ténèbres* qui a eu lieu à la Fondation en 2016 : David Spurr et Nicolas Ducimetière.



C'est dans le cadre d'un documentaire intitulé **Fragments of Truth** que la société de production Faithlife Corporation est venue des Etats-Unis pour filmer le Papyrus Bodmer II (P 66), la plus ancienne version complète conservée de l'Evangile selon saint Jean. Après avoir figuré pendant plus d'une décennie dans l'exposition permanente du musée (2003-2014), le papyrus demeure désormais dans les réserves, pour des questions de conservation. C'est donc de manière très exceptionnelle que ce document a été sorti des coffres pour le tournage de cette réalisation.



Grâce au généreux financement de la Loterie Romande, la Fondation a mandaté la société de production française Whoozart pour la réalisation d'un **film-documentaire de 20 minutes sur l'histoire du livre et de l'écriture**. Spécialement pour les besoins du film des documents rares ont été sortis des coffres : papi, manuscrits, tablettes, etc. Tous ces trésors permettront de faire comprendre au jeune public comment le livre est né et de découvrir la diversité des écritures. Le film sera prêt en 2018 et diffusé dans les écoles en Suisse Romande et en France à travers le réseau Canopée du Ministère de l'Education nationale française.

La communication digitale

FACEBOOK

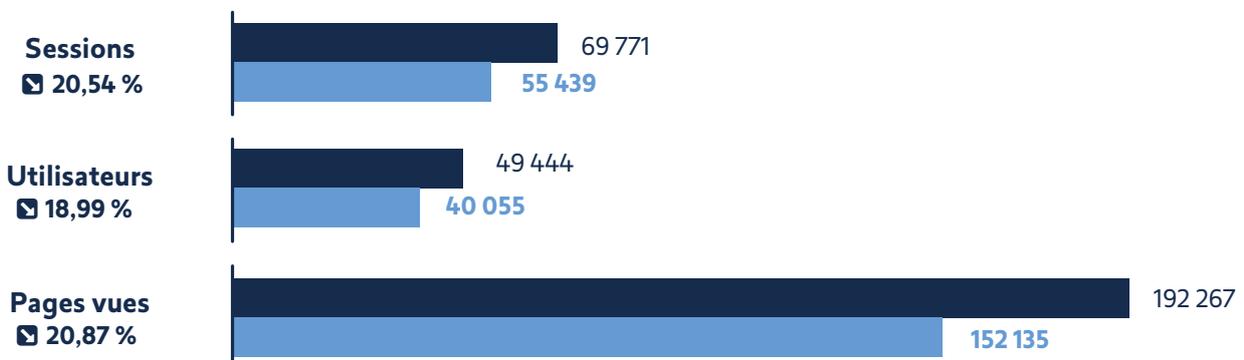
4 493
ABONNÉS
LE 1^{ER} JANVIER 2017

6 205
ABONNÉS
LE 1^{ER} JANVIER 2018

SOIT UNE
AUGMENTATION DE
+38,10%

SITE INTERNET

■ Année 2016 ■ Année 2017 ↕ Résultat comparé



YOUTUBE

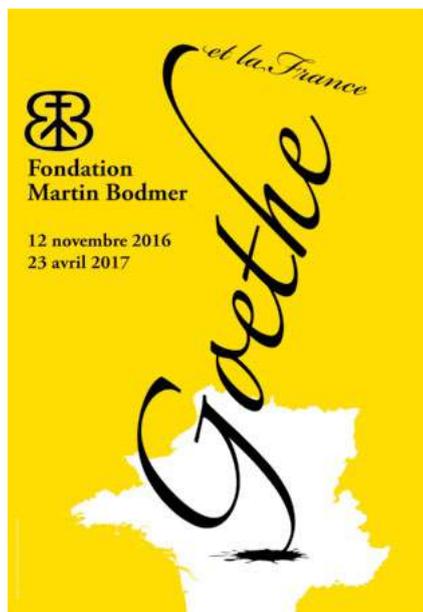
■ Année 2016 ■ Année 2017 ↗ Augmentation comparée





Expositions temporaires

Goethe et la France 12.11.16 → 23.04.17



COMMISSARIAT

Professeur Jacques Berchtold,
Directeur, Fondation Martin Bodmer

SCÉNOGRAPHIE

Stasa Bibic

Après 5 mois sous une bannière franco-allemande, l'exposition s'est clôturée sur un bilan extrêmement positif. 5 600 visiteurs se sont déplacés pour découvrir les relations d'amour-haine que Goethe a entretenues avec la France pendant des décennies. C'était surtout l'occasion pour la Fondation d'exposer pour la première fois sa propre collection sur l'écrivain, qui se trouve être le plus important fonds d'archives et de documents existant hors d'Allemagne.

Par ailleurs, un riche programme de 11 conférences a été organisé à la Fondation en parallèle à l'exposition, avec des intervenants

prestigieux qui ont drainé un public conquis.

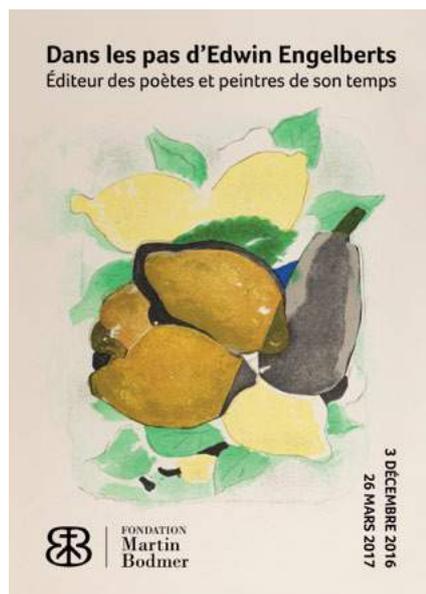
Le rayonnement de cette exposition a dépassé les frontières suisses, puisque le Prof. Berchtold a été invité à Bonn par le Directeur de l'Institut français Landry Charrier et le Prof. Paul Geyer (Dept. Romanistik, Universität Bonn), pour donner sa conférence sur Goethe et la France.

L'exposition s'est terminée en musique grâce à la collaboration avec la Haute École de Musique (HEM) de Genève et ses élèves qui ont donné un concert de Lieder et poèmes de Goethe mis en musique.



Dans les pas d'Edwin Engelberts

03.12.16 → 28.05.17



COMMISSARIAT

Jacques T. Quentin ;
Patrizia Roncadi, collaboratrice scientifique, Fondation Martin Bodmer

SCÉNOGRAPHIE

Patrizia Roncadi

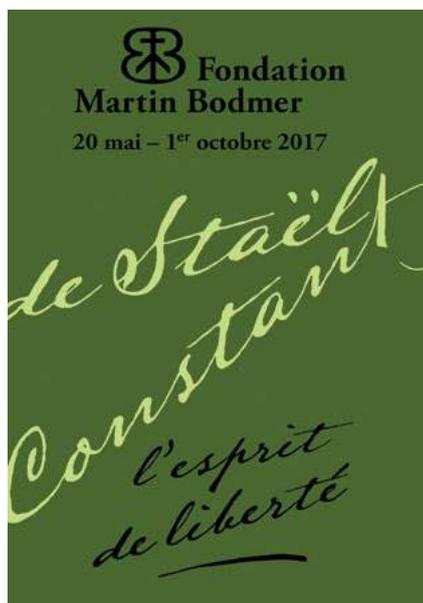
Installé à Genève, Edwin Engelberts (1908-1998) fut un libraire-éditeur d'immense renom. Il rayonna au cœur d'une constellation de peintres-graveurs et de poètes qu'il édita et fit connaître par des expositions mémorables. Au nombre de ces artistes amis, l'exposition témoigne qu'il y eut le meilleur de Braque, Fautrier, Michaux, Lecoultré, Matta, Sima, Miró, Max Ernst, André Masson, Joaquin Ferrer. Engelberts fut l'artisan impeccable d'ouvrages d'art et en particulier de *Lettera amorosa* de René Char (1963) illustré de lithographies de Georges Braque. L'exposition fut fondée sur les collections, archives, versions préparatoires et photographies exceptionnels conservés

par Pia Engelberts Olivier. Son don à la Fondation Martin Bodmer en hommage à son époux documente de façon incomparable les exploits artistiques de la Galerie d'Art (Grand'Rue de Genève 1960-1985). Le 4 mai se tint à la Fondation une table ronde en hommage à Engelberts réunissant Rainer Mason (Cabinet des estampes), Jacques Quentin (commissaire de l'exposition) et Pia Engelberts. Dans le sillage de l'exposition, les professeurs Philippe Kaenel et Dominique Kunz-Westerhoff (Uni-Laus), enthousiasmés par ce fonds, se proposent de l'étudier avec leurs étudiants dans un programme d'enseignement ambitieux en 2018, avec le soutien de Pia Engelberts.





Germaine de Staël et Benjamin Constant, l'esprit de liberté 20.05.17 → 01.10.17



COMMISSARIAT

Léonard Burnand, Directeur, Institut Benjamin Constant, Lausanne ;
Stéphanie Genand, Présidente, Société des études staéliennes ;
Professeur Jacques Berchtold, Directeur, Fondation Martin Bodmer

SCÉNOGRAPHIE

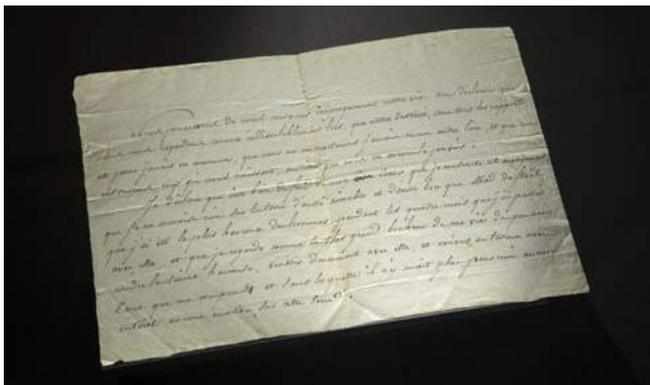
Stasa Bibic

L'année 2017 a été marquée par un double anniversaire exceptionnel, puisque l'on a commémoré à la fois le bicentenaire de la mort de Germaine de Staël et les 250 ans de la naissance de Benjamin Constant. Cette coïncidence de calendrier a été une occasion idéale pour la Fondation, de mettre en valeur la trajectoire mouvementée et l'œuvre foisonnante de ce « couple » qui compte parmi les plus célèbres de l'histoire littéraire et politique du monde francophone. Pionniers du romantisme et du libéralisme, précurseurs de l'écriture intime, penseurs majeurs de la

modernité, Germaine de Staël et Benjamin Constant ont joué un rôle décisif dans la vie intellectuelle de leur temps, au tournant des XVIII^e et XIX^e siècles.

Cette belle exposition, qui a attiré près de 6 700 visiteurs, a non seulement dévoilé pour la première fois au public de nombreux manuscrits et ouvrages précieux, mais elle a également été agrémentée par les magnifiques portraits de Benjamin Constant (prêt du Musée Carnavalet, Paris) et de Germaine de Staël (prêt du Musée d'Art et d'Histoire, Genève).

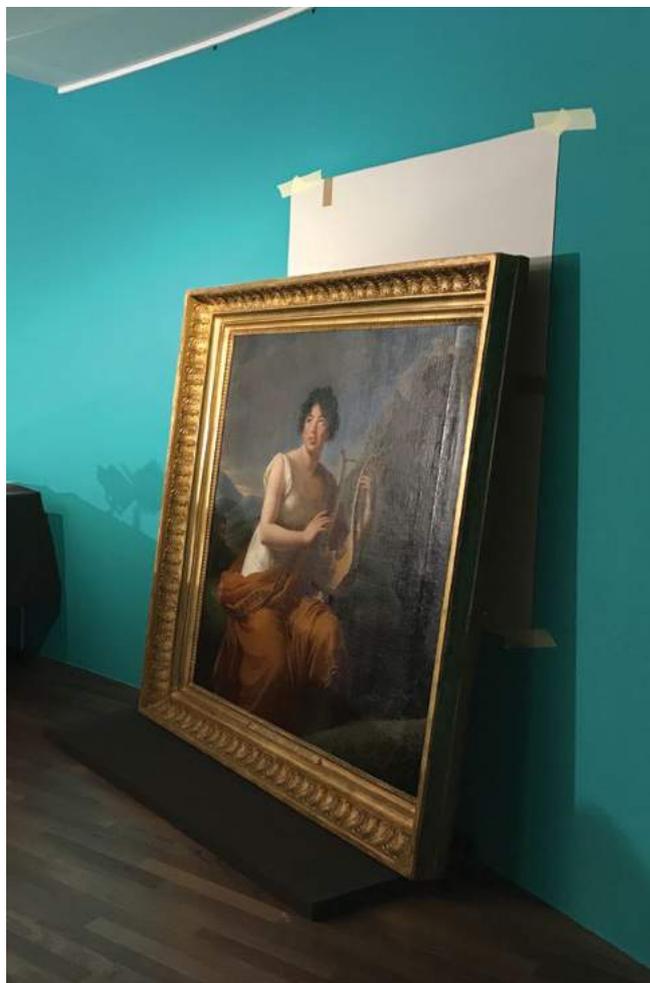
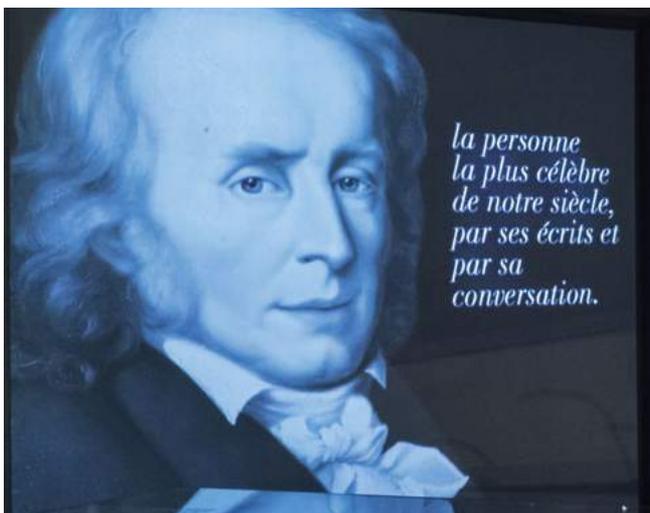




C'est un public enthousiaste qui a suivi assidûment le cycle de 10 conférences organisé à la Fondation en marge de l'exposition. Cette année du bicentenaire a occasionné beaucoup de manifestations en France et en Suisse et a permis à la Fondation de rayonner à nouveau en dehors de ses murs, lors de conférences données par le directeur :

- *Germaine de Staël, actualité d'une femme de lettres* journée d'hommage à Mme de Staël à l'UNESCO à Paris
- *Germaine de Staël et Benjamin Constant, l'esprit de liberté* à la Société littéraire de Genève
- *Benjamin Constant face à Jean-Jacques Rousseau* à la Maison franco-japonaise d'Ebisu à Tokyo
- *Germaine de Staël et J.-J. Rousseau* à l'Institut national genevois
- *Mme de Staël et l'Allemagne* au Goethe Institut de Lyon

6700
VISITEURS





Sur les traces des Conquistadors

Bains des Pâquis, Genève 03.07.17 → 31.07.17



Du 3 au 31 juillet 2017, l'Association d'Usagers des Bains des Pâquis et la Fondation Martin Bodmer se sont associées pour présenter au public une exposition intitulée « Sur les traces des Conquistadors ».

Née de l'idée des membres du comité de l'association suite à leur visite au Musée, cette collaboration originale a débouché sur une exposition en dix-sept « tableaux » relatant et illustrant les moments dramatiques de la découverte, par les Espagnols, du continent américain : de Christophe Colomb jusqu'à Pizarro en passant par Juan Ponce de León, Vasco Núñez de

Balboa, Diego de Mendes et Hernández de Córdoba, pour ne citer qu'eux.

La conception scientifique de l'exposition (textes et choix des photos) a été réalisée par M. Nicolas Ducimetière, vice-directeur, d'après une célèbre série de récits de voyages : les écrits et gravures réunis par Théodore de Bry, *Collectiones peregrinationum in Indiam occidentalem et orientalem*, Francfort, 1590-1598, tomes I-VI (concernant les Amériques, avec notamment la chronique de Girolamo Benzoni) également en vitrine en ce moment à la Fondation Martin Bodmer.



Sur les traces des Conquistadors

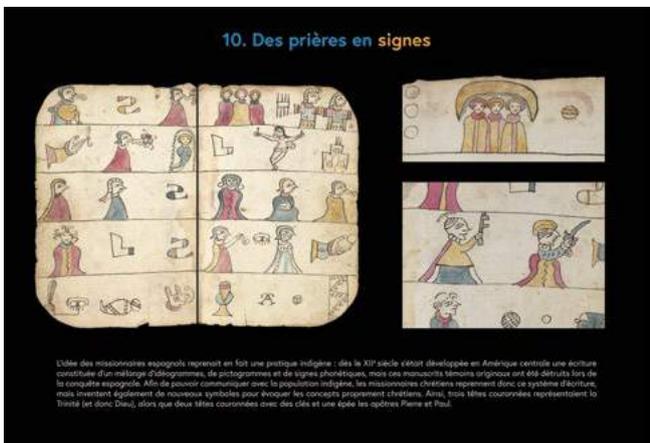
Exposition du 3 au 31 juillet 2017
Fondation Martin Bodmer - La Bâtie des Nations

FONDATION Martin Bodmer
Fondation Martin Bodmer en quelques mots

Toutefois de la Weltliteratur (littérature mondiale), la Fondation a été créée en 1971 par la bibliophile suisse Martin Bodmer (1899-1971), un célèbre vice-président de la Croix-Rouge. Fruit d'un demi-siècle de passion et de recherche, cette collection unique, riche de 150 000 manuscrits, incunables, des premiers livres imprimés, éditions originales et documents autographes, est l'une des plus importantes bibliothèques privées au monde. Parmi ses trésors figure le seul exemplaire de la Bible en Gutenberg conservée en Suisse, le papyrus de l'Évangile de Lucie comme de l'Évangile de Jean (20^e siècle), mais aussi des manuscrits de Proust, Beethoven, Goethe, Newton, Galilée ou Calvin.

La Fondation accueille des chercheurs du monde entier, mais aussi le grand public, local comme international, grâce à un musée soutenu par l'architecte Mario Botta et inauguré en 2003. Le Centre international d'importance nationale par la Confédération suisse a été déclaré également inscrit au registre à l'Unesco du Monde x de l'UNESCO depuis octobre 2015.

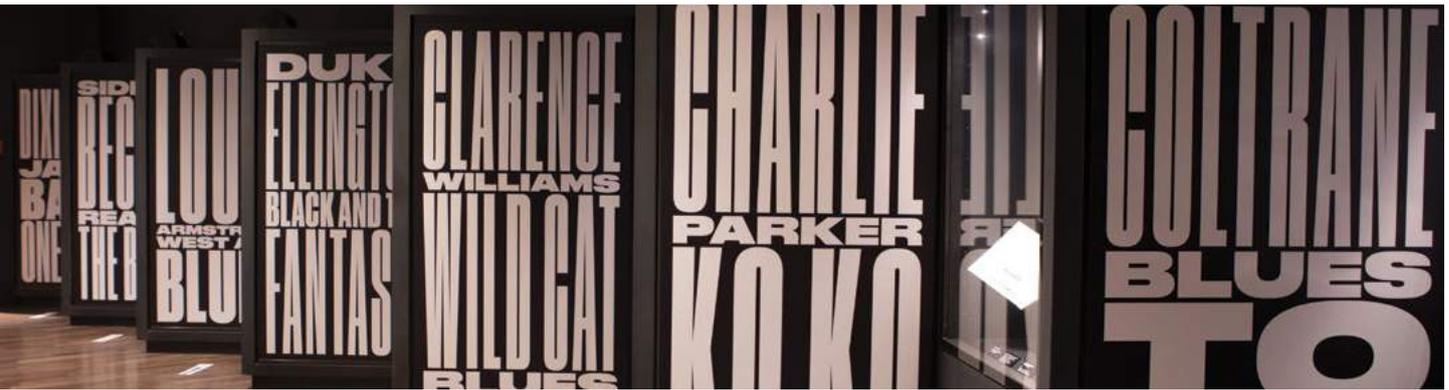
Partons à présent, sous le soleil des Caraïbes, de l'Espagne ou de Pérou, sur la trace des grands conquistadors des XV^e et XVI^e siècles, grâce à quelques documents extraits de la collection dont un remarquable manuscrit astèque...



10. Des prières en signes

Les pictographes azteques représentent en fait une pratique indigène : dès le XII^e siècle était développée en Amérique centrale une écriture constituée d'un mélange d'idéogrammes, de pictogrammes et de signes phonétiques, mais ces manuscrits témoins originels ont été détruits lors de la conquête espagnole. Afin de pouvoir communiquer avec la population indigène, les missionnaires chrétiens reprennent donc ce système d'écriture, mais inventent également de nouveaux symboles pour évoquer les concepts proprement chrétiens. Ainsi, trois têtes couronnées représentent la Trinité (et donc Dieu), alors que deux têtes couronnées avec des clés et une épée les apôtres Pierre et Paul.





Jazz & Lettres 24.06.17 → 25.03.18



COMMISSARIAT

Jacques T. Quentin ;
Professeur Jacques Berchtold,
Directeur, Fondation Martin Bodmer

SCÉNOGRAPHIE

Stasa Bibic

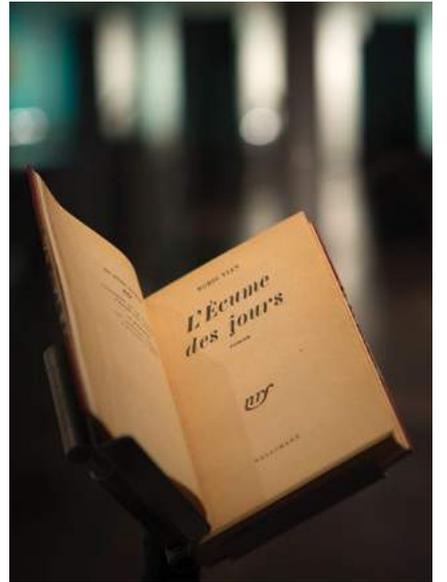
L' aventure du jazz a profondément rythmé la vie artistique et littéraire du XX^e siècle. L'exposition renoue le dialogue engagé entre écrivains et musiciens autour de cette mémoire partagée. Source vive offerte à l'inspiration de Beckett, Butor, Cendrars, Cocteau, Kerouac, Vian, Soupault, Reverdy, parmi tant d'autres, le jazz va conquérir une évidence classique au fil du temps.

Ainsi peut-on commémorer le centenaire du Siècle du jazz marqué par plusieurs événements d'importance : à New York, a lieu le premier enregistrement d'un orchestre de jazz. En Europe, le rythme des ragtimes débarque avec les troupes américaines. À la Nouvelle-Orléans, berceau de la musique noire, la fermeture du "quartier réservé" engendre la diaspora des premiers jazzmen vers le nord. Enfin, Darius Milhaud,

jeune musicien d'avant-garde, compose *L'Homme et son désir* sur un argument de Paul Claudel pour un ballet aux rythmes afro-américains (on pourra découvrir la partition autographe).

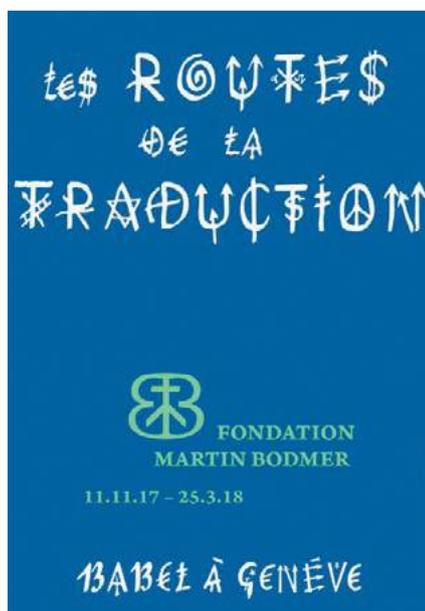
Dans les vitrines, trônent en bonne place le *Jazz* (1947) de Matisse, le roman mythique de Boris Vian, *L'Écume des jours*, ou *Negro-Anthology* (1934) de Nancy Cunard : premier manifeste militant pour la culture afro-américaine (où le jazz n'est pas en reste).

Documents inédits, enregistrements, films, viennent étayer le parcours thématique : occasion de (re-)découvrir les chefs-d'œuvre de l'époque ainsi que les meilleures interprétations de Louis Armstrong, Duke Ellington ou Charlie Parker, grâce à un dispositif sonore original installé pour l'exposition.





Les Routes de la Traduction, Babel à Genève 11.11.17 → 25.03.18



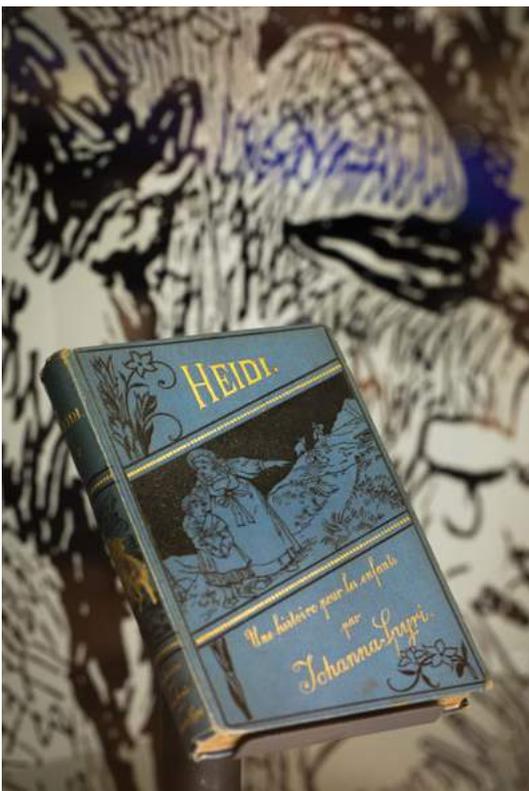
COMMISSARIAT

Barbara Cassin, directrice de recherches au CNRS, philologue et philosophe ; Nicolas Ducimetière, vice-directeur, Fondation Martin Bodmer

Martin Bodmer a construit sa collection, l'une des bibliothèques privées les plus riches au monde, autour de l'idée de *Welt-Literatur*. La traduction est au fondement de cette idée même. Il construit sa collection autour de 5 piliers qui sont autant d'aventures de traduction : Homère, la Bible, Dante, Shakespeare et Goethe. Les traductions d'Homère par exemple incarnent toutes les étapes de l'histoire de la notion même de traduction. On s'étripe autour des traductions de la Bible, entre la Vulgate de saint Jérôme et la Réforme de Luther, et elles font exister les langues que nous parlons. Dante fait écho à Virgile, lui-même écho d'Homère : les routes de la traduction sont les routes de la culture. Des trésors de papyrus, de manuscrits, d'incunables sont déployés, souvent pour la première fois.

Les routes de la traduction sont aussi les routes du pouvoir – grec, latin, arabe, vernaculaires. C'est de politique qu'il s'agit avec la pratique des traducteurs, un savoir-faire avec les différences qui accueille la langue de l'autre et se transforme en retour. La Suisse, Genève sont des Babel qui parlent quotidiennement plus d'une langue – à moins que ne triomphe une seule, plus pauvre, l'anglais mondialisé...

Cette exposition étonnante rend sensible la différence des langues comme autant de points de vue sur le monde. Elle en joue, avec Goethe et Diderot ou avec Tintin et Heidi, elle met en scène la diversité, celle des idiotismes ou celle des langues des signes.



Et si la traduction n'était pas tant une copie qu'une réinvention ?



Les missions de médiation culturelle



Interview de Mélanie Exquis

Pouvez-vous nous expliquer ce qu'est la médiation culturelle et en quoi consiste votre métier ?

La médiation culturelle vise à favoriser le lien entre une proposition culturelle et le public. Il s'agit par exemple, dans le cadre muséal, d'organiser des activités, comme des visites commentées ou des ateliers, afin de mettre en lumière les enjeux des expositions. Le but de cette offre culturelle est de stimuler la curiosité, de susciter la réflexion ou d'amener à la créativité, tout en enrichissant ses connaissances.

Quelle est votre formation ?

J'ai suivi une formation gymnasiale classique (grec/latin), puis j'ai fait des études de Lettres, en français et en histoire générale à l'Université de Genève. Dans le cadre de mon Master, je me suis spécialisée en histoire médiévale avec

un mémoire de recherches sur les récits de pèlerins au XII^e siècle. Parallèlement à mes études, j'ai enseigné pendant plusieurs années au DIP, où j'ai rencontré différents profils d'élèves (non-francophones, collégiens, Ecole de commerce, Ecole de culture générale), ce qui m'a fourni une solide expérience de terrain dans le domaine de la pédagogie.

Qu'aimez-vous dans votre métier ?

La stimulation intellectuelle constante qu'il procure. J'adore pouvoir être au contact des livres et transmettre la passion que j'ai pour eux. Travailler sur le contenu des expositions me fascine et j'aime réfléchir à des activités originales, qui pourraient enthousiasmer enfants et adultes. C'est un travail très vivant, qui demande énormément d'énergie mais où l'on reçoit beaucoup en échange. J'ai fait de magnifiques rencontres, intellectuelles et humaines, qui ont alimenté ma réflexion sur le concept même de médiation.

Quelles sortes d'activités organisez-vous ? A quoi servent-elles ?

J'organise principalement des ateliers d'arts visuels et d'écriture à partir des thématiques des expositions. Ces démarches artistiques permettent de s'inscrire soi-même dans un processus de création. Elles invitent à être attentif à ses émotions et à ses ressentis face à une œuvre, et surtout, à laisser aller son imagination. Je propose également des rencontres avec des professionnels du monde du livre et de l'écrit, ainsi que des démonstrations typographiques, afin de mettre en lumière les métiers d'autrefois et la manière dont les ouvrages présentés dans les vitrines étaient conçus. J'ai aussi très à cœur de faire entendre les textes présentés dans les vitrines, c'est pourquoi nous faisons fréquemment des lectures.

La médiation culturelle ne s'adresse-t-elle qu'au jeune public ?

Proposer des activités spécifiques pour les jeunes est fondamental. Ils sont en pleine élaboration de leur personnalité et sont en train de développer leur subjectivité ainsi que leur sens critique. Les activités de médiation constituent un moyen pour les former à devenir un public curieux, qui réfléchit, sensible au domaine culturel. Or, c'est tout aussi valable pour les adultes ! Il me semble essentiel de leur proposer des activités variées, afin de les rendre actifs et participatifs lors de leur visite au musée. Leur expérience est plus marquante et, souvent, les adultes apprécient beaucoup !

Combien de classes avez-vous reçues en 2017 ?

Plus de 120. Depuis deux ans, la fréquentation des scolaires est en hausse croissante et les classes proviennent d'établissements scolaires très variés. J'ai pu procéder à une diversification des parcours pédagogiques, autant pour la collection permanente que pour les expositions temporaires. Fondées sur l'interaction, les activités sont orientées de façon à développer le sens d'observation des élèves et à les amener à formuler une réflexion sur les objets présentés dans le musée. En amont de la visite, j'ai toujours un échange avec l'enseignant(e) afin de proposer et de préparer une visite optimale pour la classe, et d'établir des liens avec le programme scolaire.

Comment arrivez-vous à intéresser des enfants de 4 ans qui ne savent pas encore lire aux activités d'un musée du livre ? N'y a-t-il pas là un paradoxe ?

J'avais cette crainte, au début, qui est tombée dès ma première visite avec de jeunes enfants. Le travail de sensibilisation à une expérience muséale peut commencer très tôt. Il y a peu de temps, j'ai mis en place un parcours « ma première visite au musée », dans lequel les enfants découvrent un espace d'exposition et sont rendus attentifs aux règles à adopter dans de tels lieux. Ce parcours initiatique est fondé sur le récit. On raconte des histoires sur quelques objets, présentés comme des trésors (ce qu'ils sont !), et les enfants adorent cela.

A l'heure des nouvelles technologies (smartphones, tablettes, etc.) n'avez-vous pas le sentiment de vous battre contre des moulins à vent ?

Au contraire. Il s'agit de sensibiliser le public à l'histoire du livre et à son importance dans notre culture pour qu'il reste toujours dans notre actualité.

Avez-vous une anecdote à nous raconter ?

Difficile de choisir, car elles sont nombreuses ! Le secteur de la médiation culturelle amène à vivre énormément de choses, qui nourrissent directement l'élaboration d'activités. Mais, une chose qui m'a marquée, c'est lorsque la maman d'un enfant, qui venait régulièrement au musée dans le cadre scolaire, est venue me dire que, depuis qu'il suivait ces activités, elle percevait un grand changement ! Alors qu'il était plutôt ascolaire, il s'est mis à demander à aller à la bibliothèque et a même emmené ses parents au musée le week-end ! Cela a aussi eu une incidence sur son rapport à l'école, où il a eu le fameux « déclic ». Les activités culturelles permettent d'appréhender le rapport au savoir différemment et de le mettre en perspective. Il n'est plus perçu comme quelque chose d'uniquement dispensé à l'école.

L'offre culturelle pour les adultes

Les expositions temporaires présentées à la Fondation donnent lieu à une riche programmation événementielle et à des cycles de conférences.

- Visites libres ou thématiques, ateliers d'écriture ou d'arts visuels sont fréquemment offerts au public. Zoom sur quelques activités marquantes : lors de l'exposition *Goethe et la France*, un atelier sur la *Farbenlehre* (théorie des couleurs) a invité les participants à transcrire un poème de Goethe en une mosaïque de couleurs. Un typographe a effectué une démonstration des techniques artisanales d'imprimerie, en reproduisant en taille douce une gravure de *Faust*. En référence au tableau de George Braque, présenté dans l'exposition, ce sont des citrons qui ont stimulé l'imagination des visiteurs au cours de l'exposition *Dans les pas d'Edwin Engelberts*. Enfin, **une lecture-spectacle d'Adolphe**, œuvre phare de Benjamin Constant, a été donnée par le comédien Bertrand Farge d'après une adaptation de Pascale Méla.



Le premier mercredi de chaque mois, ont lieu les « nocturnes culturelles ». En 2017, elles ont revêtu différentes thématiques : Egypte ancienne, littérature japonaise médiévale, nocturne hivernale avec lecture de contes. Par souci de faire entendre les textes présentés dans les vitrines, plusieurs lectures ont été organisées lors de ces soirées, par des professionnels (Compagnie du Saule Rieur).

En plus de ces rencontres, les événements marquant suivants ont eu lieu à la Fondation :

- **Événement Général Henri Guisan** (en association avec la Société d'Histoire et de Prospective militaires). Visite guidée du 1er étage de l'exposition permanente au diapason de la thématique de l'art militaire et des guerres. Conférence *Guisan, Bodmer, Zermatten, au service du pays* par l'historien de l'armée suisse Pierre Streit (major d'état-major) en présence du colonel brigadier Mathias Tüscher, Albert Dutoit, Conservateur des musées du château de Morges et du major Maurice Decoppet, neveu d'Henri Guisan.



- **Soirée PEN international** et événement « Prisons » : visite guidée du Musée entièrement orientée selon la problématique de la prison aux sympathisants de la cause de la Surveillance des intellectuels emprisonnés dans le monde, suivi de la performance poétique sonore *Prison* par l'artiste et poétesse Heike Fiedler.

• **Remise du Prix littéraire Pittard de l'Andelyn 2017 au lauréat Claude Tabarini**, suivi d'un concert de jazz en présence de nombreuses personnalités de l'écriture contemporaine genevoise.



• **Présentation de deux courts métrages de la réalisatrice roumaino-suisse Ana Simon**, en sa présence, lors de la soirée commémorative en hommage à François Simon (né 16 août 1917).



• **Colloque Zweig** organisé par l'Association Internationale Stefan Zweig et la Fondation Martin Bodmer. Conférence de Marc Kolakowski sur les manuscrits autographes de l'ex-collection de Stefan Zweig qui ont été rachetés par Martin Bodmer.

• **Conférence du Dr. Gérald d'Andiran** intitulée *Aux origines de l'écriture, des sources aux voies oubliées* dans le cadre du Festival Reformation

• **Dans le cadre de la soirée spéciale Égypte**, conférence de Nicolas Ducimetière, *L'écriture en signes - Trésors de l'Égypte pharaonique à la Fondation Martin Bodmer*.

• **Soirée PEN international**, Observatoire des écrivains et journalistes emprisonnés. Visite guidée du Musée aux participants et au public sous l'angle de « L'écrivain en prison ». En soirée, Alix Parodi, Bruno Mercier et Heike Fiedler orchestre les événements « Femmes écrivains et femmes journalistes persécutées et emprisonnées » : présentation de treize cas cruels ; intermèdes musicaux ; témoignage d'une auteure turque qui fut emprisonnée ; lecture de poèmes.

• Pour la deuxième année consécutive, la Fondation Martin Bodmer collabore au cycle de la **Biennale Out of the Box** – Biennale des Arts inclusifs sous la présidence de Mme Florence Terki. Une semaine durant, sont organisés dans des lieux culturels genevois des programmes d'arts inclusifs (productions artistiques caractérisées par l'inclusion d'artistes avec un handicap). **Le Professeur Jacques Berchtold a animé un débat conférence sur le thème du voyage avec l'écrivain autiste Josef Schovanec**, auteur d'*Éloge du voyage à l'usage des autistes et de ceux qui ne le sont pas assez*, *Voyages en Autistan*, saison 2 (2017).

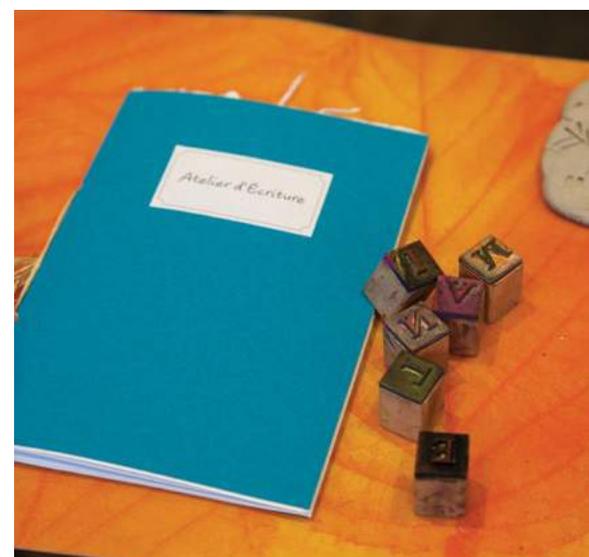




L'offre culturelle pour les jeunes et les familles

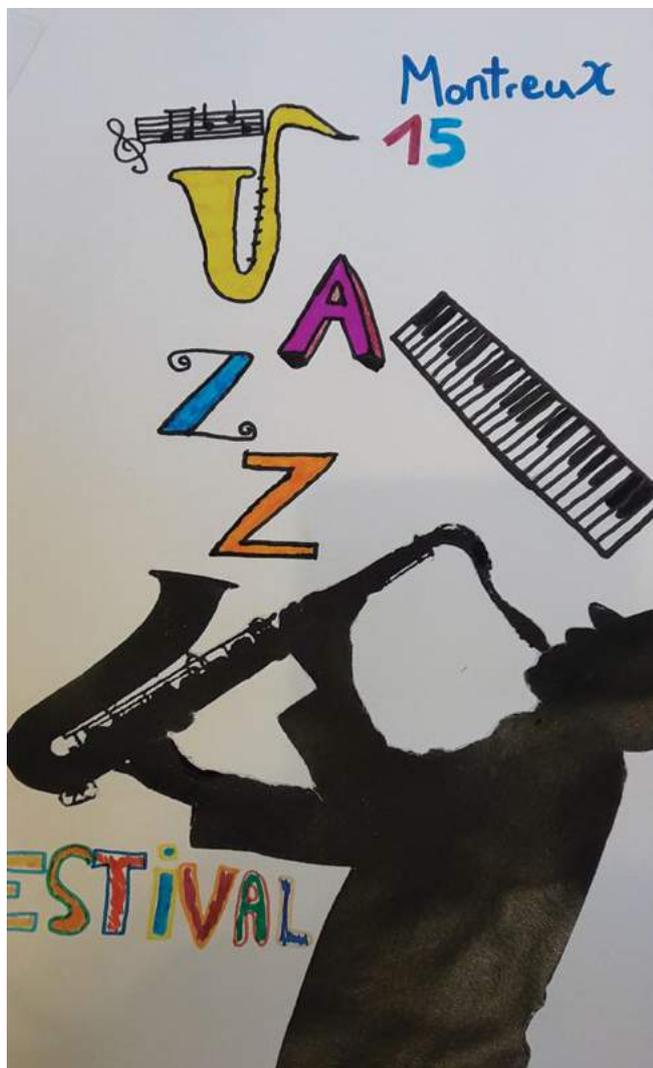
La subvention de la Loterie Romande a permis la mise en place d'un parcours dédié au jeune public (7-12 ans) dans l'espace de l'exposition permanente. Conçu en cinq étapes, l'enfant découvre à la façon d'un explorateur les pièces fondamentales du musée et leur contenu. **Muni d'un cahier-découverte**, l'enfant acquiert des connaissances sur les origines de la civilisation écrite et sur l'importance de la tradition manuscrite, jusqu'à la mutation intellectuelle fondamentale que constitue l'invention de l'imprimerie. En outre, il découvre l'histoire et l'évolution du support principal de l'écrit, le livre. Parallèlement à cette activité, des ateliers sur l'histoire de l'écriture sont régulièrement organisés au musée. Les enfants réalisent un carnet dans lequel figurent empreintes de mains, écriture cunéiforme sur argile, hiéroglyphes sur papyrus, lettrines sur parchemin enluminé et caractères typographiques.

Des activités spécifiques pour le jeune public et les familles sont également proposées pour chaque exposition temporaire : visites thématiques et ateliers variés sont conçus pour sensibiliser les plus jeunes au contenu scientifique des expositions. Un grand « qui est-ce » avait permis aux plus jeunes de faire connaissance avec les grands philosophes et écrivains du XVIII^e siècle, grâce à une série de portraits, lors de l'exposition *Goethe et la France*. La notion de liberté était au cœur d'une activité créative réalisée lors de l'exposition *Germaine de Staël et Benjamin Constant*, au cours de laquelle a eu lieu une lecture du livre jeunesse *M^{me} de Staël prend sa plume*, par son auteur M^{me} Bridget Dommen.



L'offre culturelle pour les scolaires et les enseignants

Pour la rentrée scolaire 2017, un nouveau parcours pédagogique en lien avec la collection permanente a été créé, au sujet du roman policier et de la figure du détective. Composé d'une visite thématique et d'un atelier pratique, l'activité vise à montrer la popularisation de l'acte de lecture au XIX^e siècle, suite à la diffusion de ce genre et son impact sur le monde de l'édition.



Pour chaque exposition temporaire, différents parcours pédagogiques, adaptés au niveau et à l'âge des élèves (de l'école primaire aux étudiants de l'Université) sont élaborés, afin de mettre en lumière ses enjeux, de stimuler la curiosité et d'inciter à la réflexion. De nombreuses classes ont entrevu la richesse de la littérature allemande et le génie universel de Goethe grâce à l'exposition *Goethe et la France*. Des activités mettant en jeu le rapport entre poésie et art visuel ont inspiré plusieurs étudiants venus en visite pour *Dans les pas d'Edwin Engelberts*. Lors de l'exposition *Germaine de Staël et Benjamin Constant, l'esprit de liberté*, d'entente avec la direction du Collège de Staël, la volée des troisièmes années a bénéficié de visites commentées et a pu découvrir la brillante personnalité qui se cache derrière le nom de leur établissement scolaire. *Jazz & Lettres* a permis le renouvellement d'ateliers spécifiques pour le Cycle d'Orientation : après avoir découvert le contexte d'apparition du jazz aux Etats-Unis à la fin du XIX^e siècle, les élèves ont été rendus attentifs à l'esthétique de l'image et à sa composition, afin de concevoir **une affiche pour un festival de jazz**. L'atelier s'est déroulé avec un support musical, tiré des vingt-quatre disques de jazz faisant partie de l'exposition.



349 + 3 228 = 3 577
 ENSEIGNANTS ÉLÈVES SCOLAIRES
 (dont 222 universitaires)

Les grandes manifestations culturelles

L'année 2017 a vu aussi l'organisation du premier **Salon international de l'écriture** à Morges. La Fondation Martin Bodmer a proposé une exposition pédagogique sur le thème de la correspondance ainsi qu'un atelier d'écriture.

Lors de la **Nuit des Musées** (20 mai), qui avait pour thème l'anniversaire, un lâcher de ballons a coloré le ciel de Cologny. Des récits de naissances extraordinaires, un retour sur les temps forts de l'histoire de l'écriture ou encore une promenade astrale dans le musée ont permis à un large public de (re)découvrir les trésors de notre collection. Une chasse au trésor sur les dates d'anniversaires des grands personnages de la littérature mondiale a dynamisé la soirée !



Pour la première fois, la Fondation Martin Bodmer a participé au **festival de la Fureur de Lire** (du 23 au 26 novembre 2017), en proposant un parcours sur la tradition manuscrite. Au cours de la visite, les scolaires ont découvert des recueils médiévaux, dont les élèves ont pu s'inspirer pour un atelier

de création de lettrines. Dans le cadre de l'Automne de la culture japonaise, un nouveau week-end nippon a été organisé les 28-29 octobre : on pouvait y concevoir une « boîte à secrets » selon la tradition japonaise, ou encore s'adonner au haïku, s'initier à l'art du livre illustré, de l'enluminure au manga, ou encore assister à un spectacle de contes merveilleux japonais.



Pour les **Journées du patrimoine** (9-10 septembre), visites guidées et démonstrations typographiques ont enthousiasmé petits et grands et rappelé un savoir-faire d'autrefois !

Atelier au Salon du Livre de Genève

La Fondation Martin Bodmer était présente au **Salon du Livre de Genève**, pour la première fois dans le stand collectif de l'association de libraires et éditeurs genevois Le Cercle, où elle a proposé des ateliers pour le DIP. Grâce à des reproductions de documents de la Fondation Martin Bodmer, les élèves sont partis à la découverte de l'histoire du livre et de son évolution, de la tablette d'argile sumérienne à la tablette numérique, en passant par les livres d'artistes. En voyant ces exemples d'œuvres poétiques et colorées, aux formes variées, qui mettent en jeu les éléments constitutifs du livre, ils ont été invités à s'interroger sur l'avenir du livre.

Les outils d'aide à la visite :

izi.TRAVEL, audioguides, etc...

2016

VUES DE CONTENU : 19103
LECTURE DE CONTENU : 5084

2017

VUES DE CONTENU : 57193
LECTURE DE CONTENU : 14958

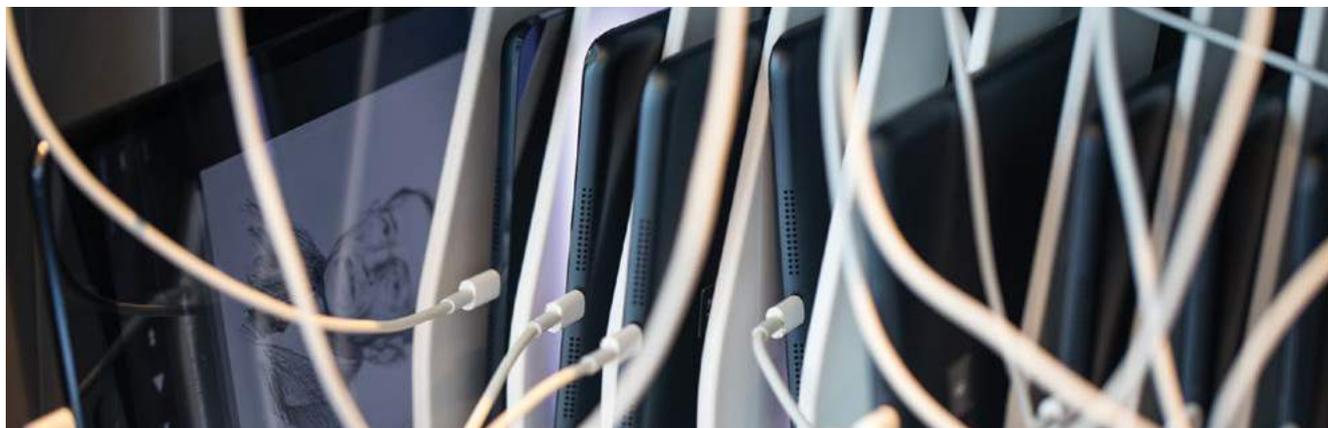
SOIT UNE
AUGMENTATION ENTRE
2016 ET 2017 DE :

+199,40%
DE VUES DE CONTENU

+194,22%
DE LECTURE DE CONTENU

Le Rapport d'activité précédent l'annonçait : après une année d'installation de notre audioguide moderne et multimédia (2015), 2016 serait l'année de l'installation et 2017 celle du développement. Le pari est remporté haut la main, avec près de 200% de croissance d'utilisation de l'outil izi.TRAVEL !

Cette réussite est le fruit d'un soin constant apporté à la réalisation de nos « assistants de visites », avec une préparation coordonnée entre tous les secteurs muséaux, en interne, du projet initial de l'exposition jusqu'au retour des visiteurs, dispositif en main.



Les atouts de nos audioguides en dix points clefs :

- ❶ Rédaction et enregistrement des pistes par les commissaires et/ou en interne
- ❷ Création et gestion en temps réel des audioguides sur le site izi.TRAVEL
- ❸ Ajustement en amont avec le projet scénographique
- ❹ outil entièrement gratuit...
- ❺ Enregistrement professionnel depuis le studio de la Fondation
- ❻ ... et sans aucune publicité
- ❼ Création des fichiers sonores par un collaborateur interne...
- ❼ Disponible par application (mobile et tablette) ou navigateur
- ❽ ... ainsi que la prise de photographies illustratives
- ❽ 20 iPads disponibles en continu à l'accueil du Musée pour nos visiteurs

La gestion administrative

Le Conseil de la Fondation



(de gauche à droite) M. Keller, Mme Gros, Mme Grabau, M. Bodmer, Prof. Jeanneret, M. Lescaze

M^{me} Laurence Gros, Présidente

M^e André Tombet, Vice-Président

M. Jean Keller, Trésorier

M^e Costin Van Berchem, Membre

Dr. Alexandre Bodmer, Membre

M^{me} Sabrina Grabau, Membre

Prof. Michel Jeanneret, Membre, représentant de l'Université de Genève

M^{me} Cristiana Juge, Membre, représentante de la commune de Cologny

M. Bernard Lescaze, Membre, représentant du Conseil d'État

Prof. Jacques Berchtold, Directeur (invité)

Le Bureau et le Conseil de la Fondation Martin Bodmer se sont réunis chacun quatre fois durant l'année 2017.

Le personnel de la Fondation

Direction



Prof. Jacques Berchtold

Directeur



Nicolas Ducimetière

Vice-directeur, conservateur
de la bibliothèque

Administration



Claire Dubois

Secrétaire de direction,
Responsable des Ressources
Humaines et des événements



Catherine Levreau

Responsable administrative

Collaborateurs scientifiques



Mélanie Exquis

Collaboratrice scientifique,
Responsable de la média-
tion culturelle



Yoann Givry

Collaborateur scientifique,
Responsable de la commu-
nication numérique



Christophe Imperiali

Collaborateur scientifique,
Responsable des demandes
de prêts



Luca Notari

Collaborateur scientifique,
Responsable de l'accueil
du Musée et de la librairie

Communication et partenariats



Nadine Bonard

Responsable communication et partenariats

Photographie



Naomi Wenger

Photographe mandataire

Restauration



Florence Darbre

Conservatrice-restauratrice

Gardiens



Carla Derré

Gardiennne,
responsable entretien



Thierry Derré

Régisseur, responsable
de la sécurité et du jardin

Ont quitté la Fondation en 2017 :

Stasa Bibic, Cassandre Meyfarth, Patrizia Roncadi et Marjolaine Viard

Le Musée bénéficie également, pour ses visites guidées, du concours de guides compétentes, fidèles et éclairées :

Marlyse Beldi, Emilie Bissardon et Evelyn Riedener

Personnel d'accueil vacataire :

Marie Canetti, Jeanne Gressot, Gyan Jurt, Justine Rousset et Pauline Santschi

Association des Amis de la Fondation Martin Bodmer

En 1987 a été créée l'Association des Amis de la Fondation Martin Bodmer, sous la présidence de Jean-François Chaponnière. Son but est de faire connaître la Fondation, en organisant des manifestations en relation avec les expositions qui se tiennent au musée, et de participer activement à son fonctionnement. Animée par un comité qui travaille étroitement avec la direction de la Fondation, l'Association a été

reconnue d'utilité publique par le Conseil d'Etat et est exonérée fiscalement, de même que les dons qui lui sont adressés.

De 2004 à 2017, Françoise Bodmer en a assuré la présidence; en avril 2017 M^e Olivier Vodoz a pris sa succession.

Adresse : Route Martin Bodmer 19-21, 1223 Cologny,

E-mail : secretariatamis@fondationbodmer.ch



Les nouveautés en 2017

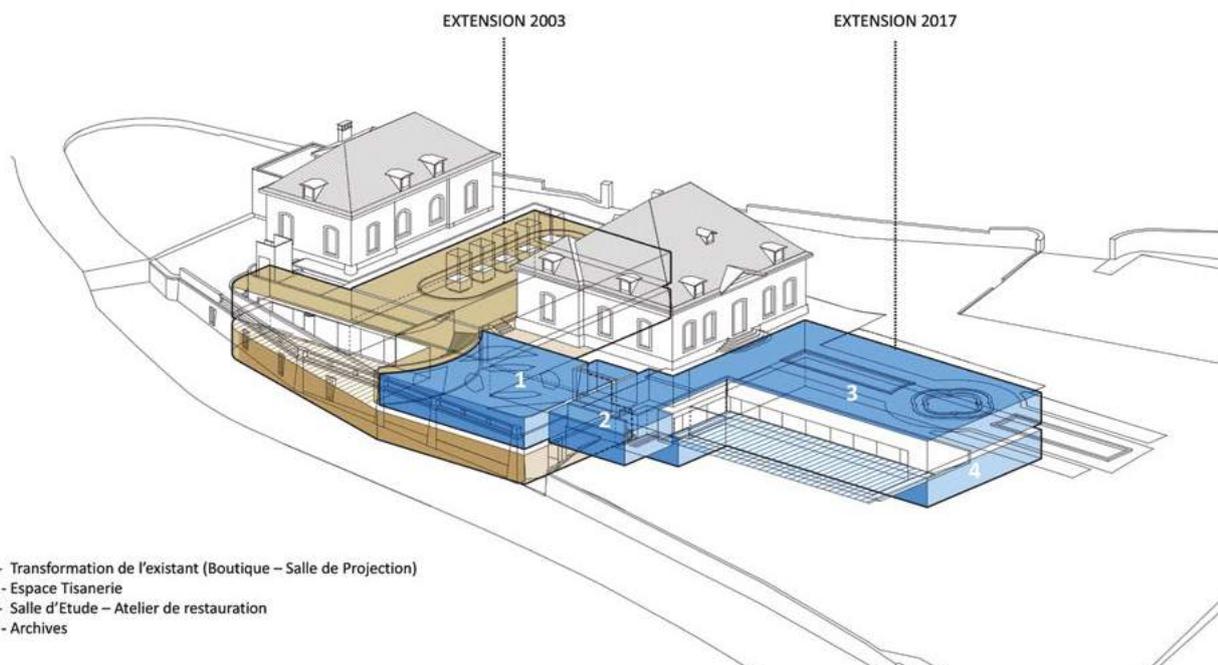
Les travaux

A la mi-septembre 2017, des travaux d'extension d'un bâtiment en sous-sol, sur deux niveaux, ont débuté.

Depuis 2003, date de l'ouverture du Musée construit par Mario Botta, la collection rassemblée par Martin Bodmer n'a cessé de s'enrichir. Le but principal de cet ouvrage est d'agrandir la surface de stockage des réserves et d'améliorer la conservation des documents.

En 2015, le Conseil de Fondation a donné son accord pour lancer ce projet d'agrandissement ayant reçu de la part de partenaires financiers solides toutes les garanties nécessaires pour couvrir le budget. Le chantier a à nouveau été confié au bureau d'architectes Archilab qui avait déjà réalisé

le Musée en 2003, le tout sous la direction de MM. Gabriele Rossi, Yves Schalcher et Vincent Galerne.



Nature des travaux

Ces travaux d'envergure vont permettre la construction d'une structure enterrée composée des éléments suivants :

Compactus (réserves)

La conservation de la collection dans des conditions optimales de contrôle de la lumière, d'humidité et de température est la préoccupation constante de la Fondation. Une surface supplémentaire de 300m² va être ainsi créée afin de pouvoir y préserver les précieux documents actuels et permettre à la Fondation d'avoir plus de place en vue d'acquisitions futures.

Atelier de restauration

La création d'un nouvel atelier de restauration de 90m² améliorera les conditions de travail des restauratrices. La pièce sera agrémentée d'une baie-vitrée donnant sur une terrasse, laissant ainsi pénétrer la lumière du jour, élément indispensable en restauration, car elle permet de repérer les dommages plus aisément.

Salle de consultation

La Fondation accueille chaque année de nombreux chercheurs locaux et internationaux de grande renommée, pour étudier les papyri, codex et autres ouvrages rares de la collection. Afin de garantir un meilleur accueil à ces chercheurs et toujours dans un souci de conservation, une salle de consultation d'environ 90m² leur sera dévolue.

Coin cafétéria et librairie

Le Musée, excentré par rapport au centre-ville, n'a actuellement pas de structure permettant aux visiteurs de prolonger leur expérience muséale dans un espace agréable. Il est prévu dans ce projet d'agrandissement, la construction d'une petite cafétéria (environ 45m²) ouverte sur une terrasse, qui permettra une réception plus conviviale du public et offrira une petite restauration grâce à des distributeurs de nourriture et de boissons.

La librairie existante disposera également d'une plus grande surface, puisqu'elle sera transformée en une grande zone de boutique d'une superficie globale d'environ 100m². Les visiteurs pourront ainsi découvrir et acheter un plus grand choix de livres et produits dérivés dans lieu confortable incitant à la lecture.





Nouveau dispositif sonore

C'est grâce à la généreuse contribution financière de la Loterie Romande qu'en juin 2017 un nouveau dispositif de « douches sonores » a pu voir le jour à l'occasion de l'exposition *Jazz & Lettres*.

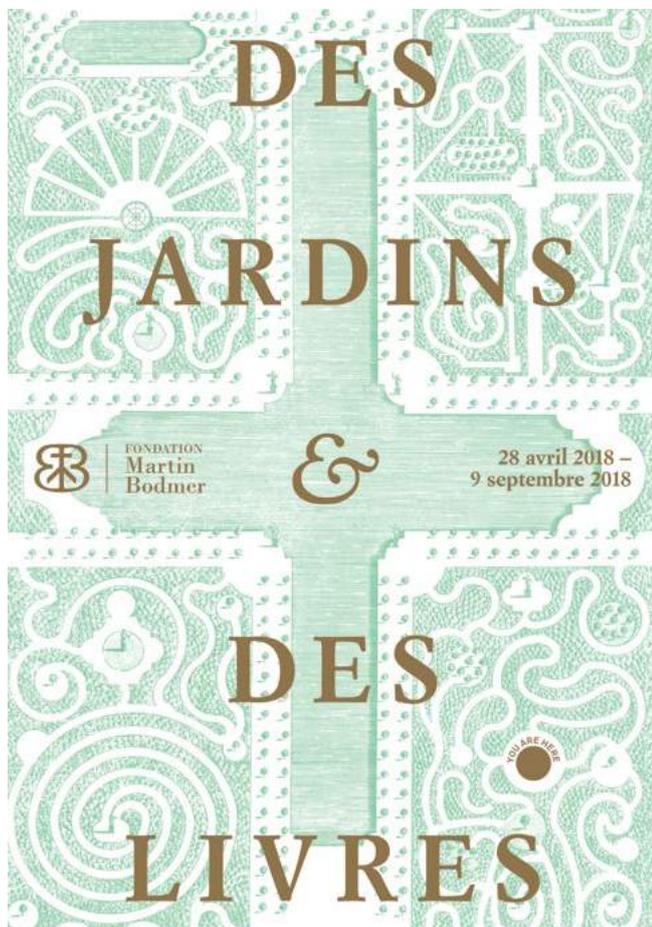
Depuis le début de cette exposition, les visiteurs peuvent ainsi écouter des morceaux d'œuvres musicales des plus grands jazzmen du XX^e siècle : John Coltrane, Charlie Parker, Clarens Williams, Duke Ellington, Luis Armstrong et Sidney Bechet. L'extrait le plus remarquable est sans aucun doute le disque « Dixieland Jass Band » qui est le premier disque de jazz de l'histoire, gravé en 1917.

Les disques que l'on peut voir dans les vitrines font partie de la collection extraordinaire prêtée par Monsieur Guy Demole spécialement pour cette exposition. Les œuvres que l'on entend sont toutes rassemblées dans les 2 CDs qui accompagnent le catalogue co-édité avec les Éditions Notari.

Une fois *Jazz & Lettres* terminée, cette section sera rendue à l'exposition permanente et les visiteurs pourront écouter les œuvres de célèbres compositeurs, tout en admirant les partitions musicales exposées. La Fondation Martin Bodmer possède l'un des plus remarquables ensembles de partitions autographes (allant de Lully à Honegger en passant par Chopin, Berlioz ou Tchaïkovsky). Il était donc tout à fait essentiel que l'une des sections de l'exposition permanente y soit dédiée.



Les expositions en 2018



Des jardins & des livres 28 avril – 9 septembre 2018

Des jardins & des livres rassemble, dans une perspective historique, les écrits majeurs consacrés aux jardins. Les cent cinquante ouvrages exceptionnels présentés, provenant des meilleures bibliothèques publiques ou privées, reflètent les différents genres (épopée, poésie, prose, théories

scientifiques, traités de jardinage) dans la diversité des époques et des traditions nationales. Tantôt les jardins évoqués ont existé, tantôt ils représentent des projets, des rêves ou des fantômes.

Avec l'exposition *Des jardins & des livres*, parcourir la bibliothèque revient à se promener selon un itinéraire raisonné parmi des livres aussi rares que magnifiques, de l'Antiquité à nos jours. Les jardins spirituels des traditions biblique ou coranique (l'Eden, le paradis, le jardin enclos du culte marial), ceux des traditions profanes de l'*Odyssée*, de Vénus et des arts d'aimer, offrent, à l'image du célèbre *Songe de Poliphile*, une riche diversité de jardins qui ont nourri autant de livres étonnants et foisonnants. Ce lien intime se retrouve thématiquement dans les *Affinités électives* de Goethe et jusque dans les vues visionnaires des grands écrivains de la modernité.

Des jardins & des livres permet de suivre cette association éternelle entre les arts du jardin et du livre. Le dialogue fécond et incessant se déroule au fil du temps. Cette exposition unique permet d'admirer des chefs-d'œuvre et des exemplaires particulièrement rares de l'histoire de l'édition et de la bibliophilie, ainsi que de précieuses éditions originales de classiques (Balzac, Zola, Flaubert, Proust, Borges, Woolf...) revisités sous l'éclairage enchanteur des jardins.

Commissariat : Prof. Michael Jakob, professeur de théorie et histoire du paysage à l'*hepia* de Genève et professeur de littérature comparée à l'Université de Grenoble Alpes et Prof. Jacques Berchtold, Directeur de la Fondation Martin Bodmer

Ferdinand Hodler : documents inédits
Fleurons des Archives Jura Brüscheiler
21 septembre 2018 – 28 avril 2019



Constituées par l'un des plus éminents experts de Ferdinand Hodler, l'historien de l'art Jura Brüscheiler, les Archives conservent une partie du fonds d'atelier du peintre suisse et une importante documentation estimée à près de 80 000 pièces. Manuscrits, lettres, contrats, photographies, ébauches, coupures de presses et objets font partie de leurs riches collections en grande partie inédites. À l'occasion de cette exposition, un catalogue proposera une vue d'ensemble des fonds et un éclairage nouveau sur plusieurs aspects de la vie et de l'œuvre de l'artiste.

Commissariat : Niklaus Güdel, Directeur des Archives Jura Brüscheiler, spécialiste de Ferdinand Hodler et Prof. Jacques Berchtold, Directeur de la Fondation Martin Bodmer



Uniques. Carnets
et cahiers inimprimés
20 octobre 2018 – 25 août 2019

L'exposition montre des cahiers et des carnets d'artistes, de philosophes, d'écrivains qui n'ont jamais été imprimés mais qui sont suffisamment travaillés, écrits, voire composés, pour constituer plus que des brouillons, des carnets d'étude ou de croquis : des livres à exemplaires uniques.

Le principe qui guide cette réunion d'objets n'est ainsi pas chronologique mais plastique : ce sont des parentés graphiques, visuelles qui légitiment des rapprochements entre, par exemple, une tablette cunéiforme et un ouvrage de Frédéric Bruly Bouabré. Au-delà du texte et de son contenu, il s'agit donc de montrer un certain nombre d'univers écrits, dessinés, tracés, coloriés dans des cahiers et des carnets qui tissent une familiarité visuelle – une amitié graphique – entre eux.

Les objets viennent pour l'essentiel de la collection du MAMCO – et donc de la période contemporaine – et de la Fondation Martin Bodmer – avec tout le recul historique qu'elle permet.

Commissariat : Thierry Davila, Conservateur au Musée d'art moderne et contemporain de Genève (MAMCO), chargé des éditions et de la recherche et Prof. Jacques Berchtold, Directeur de la Fondation Martin Bodmer

Informations pratiques

Nous remercions tous les collaborateurs qui ont contribué à la réalisation de ce rapport ainsi que les Musées et Institutions avec qui nous avons eu le plaisir de collaborer en 2017.

🕒 Horaires

Le Musée est ouvert du mardi
au dimanche, de 14 à 18 h
Fermé le lundi et les jours fériés

🌃 Nocturnes culturelles

Ouverture gratuite tous les premiers mercredis
du mois de 18 à 21h, et visites guidées offertes à 19h
Détails des visites guidées
sur www.fondationbodmer.ch

🗣️ Médiation culturelle

Ateliers jeunesse sur les thèmes en lien
avec les expositions. Plus d'informations sur :
www.fondationbodmer.ch

Pour les écoles : visites adaptées au niveau et à l'âge
des élèves, du primaire au post-obligatoire.

Pour toute réservation, prière de prendre contact
avec Mélanie Exquis, médiatrice culturelle
mexquis@fondationbodmer.ch.

Les visites sont gratuites pour le DIP.

💎 Tarifs

L'entrée est de 15 CHF (10 CHF tarif réduit)
Des visites guidées pour groupes sont possibles
sur rendez-vous en envoyant un courriel
à info@fondationbodmer.ch
durant les heures d'ouverture du Musée.
Semaine : 150 CHF + 10 CHF par personne
Week-end : 180 CHF + 10 CHF par personne
Ouverture spéciale du Musée : 500 CHF + entrées

📍 Accès

Bus A : Cologny - Temple
Bus 33 : Cologny - Croisée
Mouettes : M3 / M4, Genève-Plage (10 min. à pied)
Voiture : **pendant la durée des travaux, le parking
de la Fondation est indisponible.**
Deux parkings sont à disposition à proximité
de la Fondation : parking du Manoir et de la Forge
Le Musée est accessible aux personnes
à mobilité réduite.

📄 Renseignements

Fondation Martin Bodmer
19, route Martin-Bodmer
1223 Cologny (Genève), Suisse
info@fondationbodmer.ch
Tél. + 41 (0) 22 707 44 33
—
www.fondationbodmer.ch

Conception : Nadine Bonard

Création : Sophie Girard (www.sophietoucourt.net)

Crédits photographiques : Naomi Wenger, Roberta Martins Rodrigues (p. 43), David Charrier (p. 54), Mélanie Exquis (p. 59), Thierry Derré (p. 61), Bassam Jreidi (p. 22, 48, 57-58). Les images des pages 6- 7, 17 et 23 ont été offertes à la Fondation Martin Bodmer par Laurent Kobi, photographe et formateur pour l'école de formation à distance Nicéphore (laurentkobi.com)



FONDATION
Martin Bodmer